

SEMINCI

55 SEMANA INTERNACIONAL DE CINE - VALLADOLID



Sección
Oficial

Punto de
Encuentro

Tiempo de
Historia



Universo
Chabrol

Cine
Brasileño



15 años después de su debut en Valladolid

Icíar Bollaín

Abre la 55ª SEMINCI con *También la lluvia*

La ciudad se llena de buen cine.



SEMANA
INTERNACIONAL
DE CINE DE
VALLADOLID


SEMINCI
VALLADOLID
SEMANA INTERNACIONAL DE CINE

Un año más, el buen cine vuelve a Valladolid con el apoyo de Caja España. Así ha sido durante más de 50 años. Un año más, el cine inundará nuestros cafés y nuestras conversaciones. Nuestras calles y plazas. Un año más, la magia del cine se instalará en nuestras vidas y se podrá vivir en cada rincón de la ciudad. Un año más, la Semana Internacional de Cine transformará Valladolid en la meca del buen cine, el cine de autor. Y un año más, gracias a Caja España, todos lo viviremos.

Caja España 

Caja Duero

ÍNDICE

Sección Oficial. 4

- Largometrajes. 6
- Gala inaugural. Entrevista con Iciar Bollain. 8
- Abbas Kiarostami. 12
- Cortometrajes. 15
- Jurado Internacional. 17

Punto de Encuentro. 18

- Largometrajes. 20
- Cortometrajes. 22
- La noche del corto español. 25
- Ariane Ascaride y Pernilla August. 26

Tiempo de Historia. 28

- Documentales. 30
- Con sabor español. 32
- Proyecciones especiales. 34
- Jurados resto de secciones. 38

Antonio Banderas, Espiga de Honor. 41

Universo Chabrol. 42

Brasil: el cine del Siglo XXI. 45

Spanish Cinema. 48

Castilla y León en corto. 50

Otras Proyecciones. 52

ECAM. 54

Exposiciones. 57

Entrevista a Flipy y Alfredo Díaz. 58

Precios 55ª Seminci. 60

Artículo de Gustavo Martín Garzo. 62

Director: Emiliano Paniagua

Edita: 55 Semana Internacional de Cine de Valladolid

Consejo de redacción: Javier Angulo, Estrella Alonso, Sandra Bensadón, Luisa Carbajosa, César Combarros, María García Arenales, Diego Morán y Emiliano Paniagua

Diseño gráfico: Roberto de Uña

Fotografía: Nacho Carretero, Raffaella Bompiani

Documentación: Luis Alberto Martínez

Imprime: Imprenta Manolete
Vázquez de Menchaca, 40 Valladolid
D.L.: VA-xxx/2010.

SEMINCI 2010

En tiempos de dificultades y de **incertidumbres**, queremos más que nunca reivindicar el papel de los festivales como **plataforma privilegiada de exhibición de un cine distinto**, del que una gran parte raramente llega por sus medios a las salas de cine comerciales. Películas difíciles, especiales, raras, pequeñas pero importantes que hemos descubierto durante el año por el mundo y que amamos porque nos impactan, nos revuelven, nos sobrecogen, todo menos dejarnos indiferentes. Las posibilidades de salir catapultadas hacia la fama y quizás al éxito comercial depende de festivales como éste y de ustedes, de su apoyo.

Y hoy más que nunca insistimos en la **defensa del cine de autor**. ¿Y qué entendemos por cine de autor? Es evidente que tiene algunas especificidades, que no son estrictas ni excluyentes. Por ejemplo que el director sea, a su vez, el guionista o **autor de la idea original**. Se trataría, básicamente, de películas rodadas al margen de los grandes estudios (aunque puede haber alguna excepción), de los grandes presupuestos y de las millonarias campañas de promoción y marketing. Películas que no precisen de efectos especiales visuales o sonoros (por lo menos los indispensables). Películas con la **ambición de innovar** en los aspectos técnicos y de huir de los lugares comunes en su argumento. Películas que no sólo busquen divertir o entretener y que sean capaces de hacernos meditar, reír y/o llorar, emocionarnos, indignarnos, **que remuevan los sentidos** y provoquen nuestros sentimientos. Y, a poder ser, rodadas y proyectadas en 35 milímetros.

Un resumen de todo lo apuntado nos gustaría que lo encontraran en la selección que les hemos preparado este año después de ver **más de 1.000 películas**, entre largos y cortos.

Agradecemos a nuestro público de SEMINCI que cada año nos obligue a **ser fieles a la tradición de este festival**, basada en el rigor, la variedad, la seriedad y las **apuestas por lo nuevo y el riesgo**. En ese sentido van a encontrar en las secciones oficiales un **buen número de primeras y segundas películas** llenas de méritos para ser recordadas y hacer grandes a sus directoras y directores.

¡Que ustedes lo disfruten!

Now more than ever –in these troubled and **uncertain** times – we want to emphasize the role of film festivals as **privileged platforms for the exhibition of a different kind of cinema**: one which only rarely reaches commercial theatres by its sole means. Difficult films –special, odd, small-scale, yet important ones. Films that we have discovered across the world over the past twelve months. Films that we have loved because they caused an impact on us, because they shook and stirred and moved us somehow: because whatever they did, they did not leave us indifferent. The chances for these films to find a catapult to fame and hopefully commercial success depend on festivals like this one and on your own support as a festival audience.

And, now more than ever, we have to insist on **advocating auteur films**. What do we mean by auteur films? Quite evidently there are some distinctive features, even though they are by no means clear-cut or exclusive. For example, that the director should also be the film's writer or the person who **created the original idea**. We would be basically referring to films produced outside of the big studios (although there may be exceptions), the huge budgets and the lavish promotion and marketing campaigns. Films which do not require special visual or sound effects (unless these are indispensable). Films with an **ambition to innovate** as far as the technical side is concerned and to escape the commonplace in their plots. Films which do not just aim at entertaining audiences, but are moreover capable of drawing our thoughts, laughter/tears, emotions, even our indignation as viewers... Films, in short, that **stir our conscience** and awaken our feelings. And, if possible, shot and screened in 35 mm.

We would like you to find the essence of the above-mentioned features in the selection of works that we have put together this year after **viewing over 1,000 films**, both long features and shorts.

Let me take this opportunity to thank our festival audience for demanding us year after year to **remain true to the spirit of our Film Week**: a spirit based on high standards, diversity, reliability and a **commitment to innovation and risk**. In this sense, the festival's official sections will this year include **a fair number of first and second films** whose many merits make them worth remembering and whose makers certainly deserve a reputation as great directors.

Enjoy the 55th edition!

JAVIER ANGULO
Director de la

Semana Internacional de Cine de Valladolid

Director of the Valladolid International Film Festival (SEMINCI)

A person wearing a black and white patterned dress and high heels is walking on a red carpet. The carpet is laid on a dark, textured surface. The background is slightly blurred, showing some greenery and a person's legs in the distance.

55

SEMANA INTERNACIONAL DE CINE DE VALLADOLID

La 'Alfombra roja' del estudio de diseño Trespuntocero transmite uno de los objetivos del Festival: el de respirar cine en cada rincón de la ciudad.

SEMINCI

23-30 octubre 2010

Sección

Oficial

Abbas Kiarostami regresa a una Sección Oficial que abre Iciar Bollaín y que reúne nombres como Pernille Fischer Christensen, Bruce Beresford, Héctor Olivera, Enrique Gabriel o Eran Riklis.



En famille

Un largometraje con sabor español inaugura la 55ª edición de Seminci que, si bien ha perdido un día de exhibición, mantiene las señas de identidad que forman su personalidad. *También la lluvia*, de Iciar Bollaín, marca el comienzo de una Sección Oficial en la que aparecen nombres indispensables del cine de autor. Abbas Kiarostami luchará de nuevo por la Espiga de Oro que logró hace más de 15 años con *A través de los olivos* con su nuevo trabajo. En *Copie conforme* (*Copia certificada*) ofrece una historia en la que se aleja de sus constantes y que protagoniza la actriz francesa Juliette Binoche.



También la lluvia

Frente a la veteranía y solvencia del realizador iraní aparece un muestrario de primeros trabajos, una de las obsesiones de Seminci. Los alemanes Feo Aladag (*Die Fremde*) y Philip Koch (*Picco*) o el argentino Miguel Cohan (*Sin retorno*) son algunos de los nuevos valores que muestran en la Sección Oficial sus obras.

El resto de la programación obedece a las líneas maestras que el festival ha dibujado a lo largo de su historia. Así, a una presencia mayoritaria de cine europeo, con conexiones en Dinamarca (*En familie*, de Pernille Fischer Christensen), Rusia (*Beyond the Steppes*) o los Balcanes (*Na Putu*) se le suma una apuesta clara por producciones en español que comienza en la misma sesión inaugural (*También la lluvia*). Además, a la ya apuntada *Sin retorno*, hay que añadir producciones argentinas como *El mural*, de Héctor Olivera, o españolas, como *Vidas pequeñas*, de Enrique Gabriel. El realizador israelí Eran Riklis y el taiwanés Chung Mong-hong añadirán consistencia a una Sección Oficial atractiva para el espectador de Seminci.

Y para la clausura, mientras, quedará la puesta en imágenes de la vida del bailarín chino Li Cunxin que Bruce Beresford (*Paseando a Miss Daisy*) dirige en *Mao's Last Dancer*.

OFFICIAL SECTION



Die fremde

A Spanish-flavoured film will open the 55th edition of the Valladolid International Film Festival: an event which has fully preserved its distinctive signs of identity despite this year's cutdown on the number of screening days and films. Iciar Bollaín's *También la lluvia* (*Even the Rain*) will kick off an Official Section featuring some indispensable names in auteur cinema from the last half century.

Competing over the Festival's Golden Spike (an award which he obtained in the past for his long feature *Under the Olive Trees*), Iranian filmmaker Abbas Kiarostami will bring to Valladolid his latest picture to date, *Certified Copy*, with Juliette Binoche in the starring role.

Side by side with the experience and skill of this consecrated auteur (and in tune with one of the Festival's recurring obsessions), the Official Section will screen a bunch of first films by new directors. German filmmakers Feo Aladag (*Die Fremde*) and Philip Koch (*Picco*) or the Argentinian director Miguel Cohan (*Sin retorno*) are some of the new talents who will show their work as well in the Official Section.

The rest of the section's programme reflects the Film Week's main guidelines as they have emerged in the course of the festival's history. While the biggest portion continues to be that of European films -this year represented by Denmark (*En familie*), Russia (*Beyond the Steppes*) or the Balkans (*Na Putu*)-, there is also a clear focus on Spanish productions like Augustí Vila's *La mosquitera* (*The Mosquito Net*) and Enrique Gabriel's *Vidas pequeñas*. As for the closing night screening, we shall have the cinematic life portrait of Chinese dancer Li Cunxin: *Mao's Last Dancer*, the latest feature by Bruce Beresford (*Driving Miss Daisy*).

Sección

Oficial

LARGOMETRAJES

15 PELÍCULAS A CONCURSO +2 EN EXHIBICIÓN



2

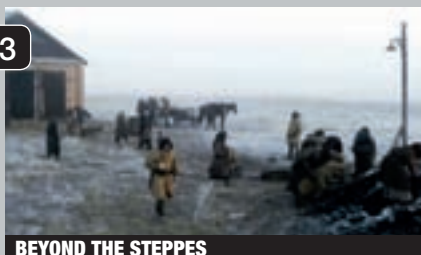


À L'ORIGINE D'UN CRI

Dirección: Robin Aubert. **Intérpretes:** Jean Lapointe, Michel Barrette, Patrick Hivon. **Canadá**, 2010 115'

Un joven alterado emocionalmente inicia un viaje por carretera, al lado de su abuelo, con la intención de localizar a su padre, quien huyó de casa después de desenterrar el cadáver de su mujer.

3

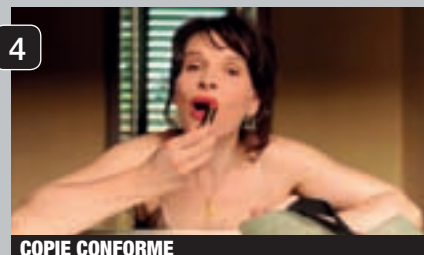


BEYOND THE STEPPES

Dirección: Vanja d'Alcantara. **Intérpretes:** Agnieszka Grochowska, Aleksandra Justa. **Rus/Bel/Pol**, 2009 90'

Una joven polaca es obligada por el ejército soviético a viajar junto con su bebé hasta las inhóspitas estepas de Asia Central y trabajar en un soviético. Al enfermar su hijo, busca desesperada las medicinas que lo sanen.

4

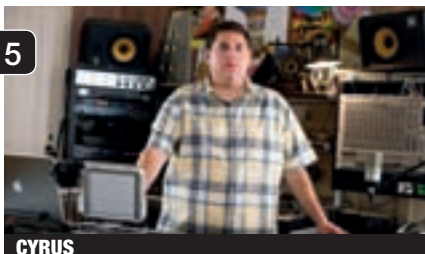


COPIE CONFORME

Dirección: Abbas Kiarostami. **Intérpretes:** Juliette Binoche, William Shimell. **Francia/Italia**, 2010 106'

Un escritor inglés conoce, durante una visita a la Toscana, a una galerista de arte cansada de su vida. Durante una excursión, ella decide presentarlo como su marido. La broma inicial evolucionará de manera imprevisible.

5



CYRUS

Dirección: Jay Duplass, Mark Duplass. **Intérpretes:** John C. Reilly, Marisa Tomei, Jonah Hill. **Estados Unidos**, 2010 91'

Recientemente divorciado, el protagonista de la película cree que ha encontrado a la mujer de su vida. La incipiente relación deberá superar un obstáculo con el que no contaba: el hijo de ella, Cyrus.

6



EN FAMILIE

Dirección: Pernille Fischer Christensen. **Intérpretes:** Jesper Christensen, Lena Marie Christensen. **Dinamarca**, 2010 102'

Ditte recibe una oferta irrenunciable para trabajar en Nueva York. Cuando su padre cae enfermo cancela su viaje y deberá elegir entre su responsabilidad en el negocio familiar o la nueva vida que ha planeado con su novio.

7



THE FOURTH PORTRAIT

Dirección: Chung Mong-hong. **Intérpretes:** Bi Xiao-hai, Chin Shih-chieh, Hao Lei, Leon Dai. **Taiwán**, 2010 105'

Xiang tiene diez años y acaba de ver morir a su padre. Su madre lo lleva a vivir con ella y con su padrastro, un hombre frío y autoritario que no quiere saber nada del muchacho. Comienza el viaje de Xiang hacia la madurez.

8



DIE FREMDE

Dirección: Feo Aladag. **Intérpretes:** Sibel Kekilli, Derya Alabora, Florian Lukas, Nizam Schiller. **Alemania**, 2010 119'

Harta de soportar los maltratos de su marido en Turquía, Umay regresa a su hogar en Alemania. Los valores tradicionales de su familia chocan con la forma diferente de ver la vida de la joven.

9



INCENDIES

Dirección: Denis Villeneuve. **Intérpretes:** Rémy Girard, Lubna Azabal, Maxim Gaudette. **Canadá**, 2010 130'

Jeanne y Simon Marwan son dos hermanos mellizos que van a cumplir la última voluntad de su madre: viajar al Líbano para encontrar a un padre que creían muerto y a un hermano del que desconocían su existencia.

10



LA MOSQUITERA

Dirección: Agustí Vila. **Intérpretes:** Emma Suárez, Eduard Fernández, Geraldine Chaplin. **España**, 2010 95'

Los miembros de una familia acomodada viven atrapados en el pequeño mundo artificial que ellos mismos han construido a su medida. Cada uno protege aquello que da sentido a su existencia.



1

Inauguración

TAMBIÉN LA LLUVIA

Dirección: Icíar Bollain. **Intérpretes:** Gael García Bernal, Luis Tosar, Karra Elejalde. **España//México/ Francia, 2010 104'**

El rodaje de una película sobre Colón se ve afectado por el conflicto que vivió Cochabamba en el año 2000 como consecuencia de la privatización de su sistema de aguas por parte de una multinacional.

FUERA DE CONCURSO

11



EL MURAL

Dirección: Héctor Olivera. **Intérpretes:** Luis Machín, Carla Peterson, Ana Celentano. **Argentina/México, 2010 112'**

La película narra la llegada a Argentina del pintor mexicano David Alfaro Siqueiros para realizar uno de sus famosos murales en la quinta de Natalio Botana, con la colaboración de otros artistas argentinos.

12

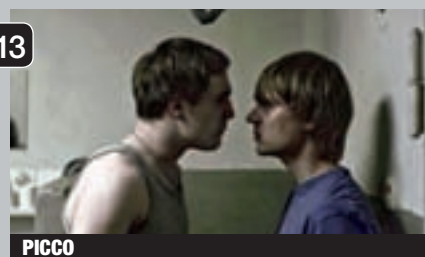


NA PUTU

Dirección: Jasmila Zbanic. **Intérpretes:** Zrinka Cvitešić, Leon Lucev. **ByH/Aut/Ale/Cro, 2009 100'**

Después de ser despedido de su trabajo, Amar acepta un empleo en una comunidad musulmana fundamentalista. Cuando Luna va a visitarlo, es testigo del entorno opresivo en el que vive.

13



PICCO

Dirección: Philip Koch. **Intérpretes:** Constantin von Jascheroff, Joel Basman. **Alemania, 2010 105'**

Kevin llega al centro de detención de menores, donde compartirá celda con otros tres jóvenes. Uno de ellos le da una lección que marcará su destino: ahí dentro solo tiene la opción de ser la víctima o el culpable.

14



SHLICHUTO SHEL HAMEMUNE AL MASHABEI ENOSH

Dirección: Eran Riklis. **Intérpretes:** Mark Ivanir, Guri Alfi, Noah Silver. **Israel/Alemania/Francia/Rumanía, 2010 103'**

El director de recursos humanos de una panificadora de Jerusalén atraviesa una mala racha. A los problemas familiares y un trabajo que odia se suman los problemas que surgen cuando una empleada muere en un atentado.

15

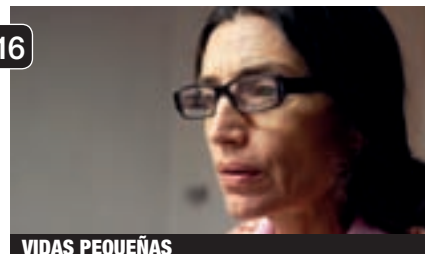


SIN RETORNO

Dirección: Miguel Cohan. **Intérpretes:** Martín Slipak, Leonardo Sbaraglia. **Argentina/España, 2010 90'**

Tras volver de una noche de fiesta, un joven atropella a un ciclista y, aterrado por el suceso, huye del lugar del accidente. El padre de la víctima inicia entonces una cruzada para encontrar al asesino de su hijo.

16



VIDAS PEQUEÑAS

Dirección: Enrique Gabriel. **Intérpretes:** Ana Fernández, Roberto Enríquez, Ángela Molina. **España, 2010 100'**

El camping de Vista Hermosa es el lugar al que llega una diseñadora que huye de su fracaso vital. En este espacio plagado de caravanas entrará en contacto con muchas de otras 'vidas pequeñas' como la suya.



17

Clausura

MAO'S LAST DANCER

Dirección: Bruce Beresford. **Intérpretes:** Chi Cao, Joan Chen, Bruce Greenwood. **Australia, 2009 117'**

Li Cunxin nació en una humilde familia en un remoto pueblo de China. Pero el destino le condujo a estudiar danza en Pekín, a convertirse en una figura de alcance mundial del ballet y a ser considerado un traidor a su país cuando deserta a los Estados Unidos.

FUERA DE CONCURSO

“SÓLO ME PREOCUPA HACER EL CINE QUE ME GUSTARÍA VER COMO ESPECTADORA”



Con Luis Tosar, uno de los protagonistas de la película

ENTREVISTA A

Icíar Bollain

Icíar Bollain inaugura con su quinto largometraje la 55ª Seminci, un certamen que, hace quince años, la vio nacer como cineasta. *También la lluvia* es la película seleccionada para representar a España en la próxima edición de los Oscar.

>> ¿Piensa en este tipo de logros mientras se rueda un largometraje?

Bastante tengo con pensar en todo lo que implica un rodaje. Es demasiado complicado como para prestar atención a ese tipo de cosas. Cuando has terminado la película y comienza el trabajo de promoción ya tienes más tiempo para ello. Para mí ha sido una gran alegría.

‘La película es un homenaje a quienes se dedican al cine’

>> En este caso, además, el rodaje ha debido de ser difícil. Dice que ha sido el más complejo de los que ha dirigido.

Sí, ha sido todo muy complicado, muy costoso, porque requería muchas escenas de acción, mover a muchos extras, trabajar con muchos personajes... Es algo a lo que

no estoy acostumbrada y por eso ha sido tan complejo, pero también gratificante el resultado.

>> Es la primera vez que dirige un guión que no ha escrito. ¿Cómo se acercó a él?

El guión es de Paul Laverty, pero, aunque no lo escribas, durante el rodaje lo haces tuyo, termina siendo algo personal. Debes escoger el reparto, la planificación... y esas decisiones dan forma a la película. Lo que es verdad es que yo nunca habría escrito

un guión como el de Paul, a mí no se me habría ocurrido algo así.

>> ¿Conocía la guerra del agua de Cochabamba que aparece en la película?

Lo conocí mientras Paul escribía el guión. En principio iba a ser una película exclusivamente de época, pero encontró información sobre ese suceso y quiso integrarlo en la historia. Existía un paralelismo en la película que los protagonistas quieren rodar y todo lo que sucedió entonces. Si



La realizadora ha viajado a Bolivia para rodar su quinto largometraje

hace 500 años era el oro lo que movía a los conquistadores, ahora es el agua lo que lo ha sustituido. Paul viajó hasta Bolivia para conocer más de cerca esa “guerra del agua” y cambió la estructura del guión. En la película hay constantes juegos de espejos entre las dos épocas.

>> La estructura de la película es compleja, pero también lo son los personajes.

Tienen muchos matices. No son buenos ni malos totalmente. Los cineastas van a Bolivia a rodar porque es el lugar más barato, de alguna forma también se aprovechan de esta circunstancia, aunque su forma de pensar cambie durante la historia. La película es también un homenaje a quienes hacen cine, a los que tienen que sufrir la dureza que supone un rodaje. Esa parte del cine dentro del cine me parece muy bonita.

>> Ha contado con un reparto lleno de grandes actores.

Teníamos claro que para el papel del director necesitábamos a alguien que no fuera español. Nos parecía lógico teniendo en cuenta cómo es el cine ahora, global, con muchas coproducciones... Es algo normal y lo queríamos utilizar. Gael García Bernal tiene el punto frágil que exigía el personaje, su nombre surgió con facilidad. Con Luis Tosar ya había trabajado antes y no hace falta que descubra nada sobre él, sobre lo grande que es. Quería que interpretara al productor porque es un personaje que nunca había hecho. Es el productor cínico que termina implicándose más que nadie con todo lo que observa a su alrededor. Y Karra nos enamoró en la prueba que hizo. Es un personaje complejo, porque interpreta a Colón y al actor que hace de Colón, y los dos son muy distintos. Me ha salido una película muy masculina, con solo una actriz, Cassandra Ciangherotti, que es una flor en medio de tanto actor.

>> Hace quince años inició precisamente en Seminci su carrera como directora. ¿Cómo ve la trayectoria cuando mira hacia atrás?

No la miro, no lo veo necesario. Prefiero mirar hacia delante y seguir con esta carrera continuada, que es lo más difícil, creo que es el criterio más acertado. No pienso en las películas que hago en relación con lo que hice antes. Sólo me preocupa rodar el cine que a mí me gustaría ver como espectadora. Hoy en día el público maneja mucha información, sabe exactamente lo que quiere ver y no se deja engañar. Es una profesión muy exigente, requiere mucho esfuerzo, pero merece la pena.



Iciar Bollaín en pleno rodaje del filme



Una escena de También la lluvia

También la lluvia: entre Colón y la ‘guerra del agua’

En *También la lluvia* Iciar Bollaín se aleja del tipo de cine que ha dirigido hasta ahora, más íntimo y modesto. En su trabajo más ambicioso ha viajado hasta Bolivia para construir un relato que habla del colonialismo, las desigualdades entre continentes y que es también un homenaje a quienes se dedican al mundo del cine. La historia que narra la directora de *Te doy mis ojos* en su quinto largometraje arranca cuando un director de cine y su productor llegan a Cochabamba para rodar una película basada en la historia menos conocida de Cristóbal Colón, la que le muestra como alguien obsesionado por el oro y sin piedad con los indígenas que encontró en América. Los motivos para llevar el rodaje a esta región son claros: el presupuesto no se descontrolará en Bolivia, uno de los países más baratos del continente, y además cuenta con una de las mayores poblaciones indígenas de América Latina. Director y productor (Gael García Bernal y Luis Tosar) están preparados para el rodaje cuando estalla el conflicto del agua que vivió la ciudad boliviana entre enero y abril del año 2000. La población salió entonces a la calle para protestar por los intentos gubernamentales de privatizar el servicio del agua y conceder su explotación a una multinacional estadounidense. El equipo de rodaje se ve envuelto en unos hechos que entroncan con el otro gran tema de la película, el papel de los conquistadores que llegaron a América tras el Descubrimiento y su comportamiento con la población indígena.

Hola, ¿estás sola? Así empezó todo

La directora logró el Premio Pilar Miró en 1995

En 1995, una debutante como directora Icíar Bollaín presentaba en la Sección Oficial del certamen *Hola, ¿estás sola?*, su primer largometraje tras las cámaras. La respuesta no pudo ser más acogedora. La cinta se hizo con el premio Pilar Miró al mejor nuevo realizador y supuso el comienzo de una brillante trayectoria que ha dado títulos como *Te doy mis ojos* o *Flores de otro mundo*.

“Lo recuerdo todo perfectamente como si acabara de pasar. Acabábamos de terminar la película, prácticamente salía del laboratorio cuando la llevamos a Valladolid. Fue el primer lugar donde se proyectó. Iba con miedo, porque existía una negra tradición con el cine español en el festival. Además el público es muy exigente, entienden mucho de cine y están acostumbrados a ver buenas películas. Así que la reacción después de la proyección fue increíble. La película gustó mucho, hubo una reacción muy positiva por parte de la gente. Y no solo en la sala. Las actrices, Silke y Candela, mi productor y yo alucinábamos con la gente que nos felicitaba por la película. Fuimos a Valladolid con la expectativa de no salir abucheados y nos encontramos con todo eso, diez veces mejor de lo que habríamos soñado. De aquella ocasión también recuerdo a Carmen Alborch, tras la proyección, corriendo hacia mí como si fuera un relámpago rojo. Siempre que la he vuelto a ver nos hemos acordado de ese momento”.



Silke y Candela Peña



Feliz con su premio en Valladolid

Y PARA TERMINAR...



El director de *Paseando a Miss Daisy* clausurará la 55ª edición con un filme basado en la historia real del bailarín Li Cunxin. Bruce Beresford se acerca en *Mao's Last Dancer* a la vida de un genio de la danza acusado por el gobierno chino de traición después de que decidiera permanecer en los Estados Unidos tras disfrutar allí de una beca.



Sección Oficial
Berlín 2010

Premio de calificación por edades.

Una película de Jasmila Žbanić

EN EL CAMINO

EN COPRODUCCIÓN CON: BERLOKADA, PRODUCCIONES, EN COPRODUCCIÓN CON: PRODUCCIONES, PRODUCIDA CON EL APOYO DE: ARTE, HET, COMEAO, golem

golem

Premio del Público
FESTIVAL DE LOCARNO 2010

Seleccionada al Oscar
MEJOR PELÍCULA EXTRANJERA 2011



La **misión** del director de recursos humanos
una película de Eran Riklis

DF.entreprises arte 2-team COMEAO golem



Abbas Kiarostami

La presencia de Abbas Kiarostami en la Sección Oficial de 2010 recupera para el festival el cine de un autor que ya sabe lo que es ganar la Espiga de Oro. Su último trabajo promete un giro a sus obras anteriores.

La presencia de una película del realizador Abbas Kiarostami en la Sección Oficial no es la primera en la historia del certamen vallisoletano. El iraní, de hecho, ya sabe lo que es ganar en Valladolid la Espiga de Oro. Lo consiguió en 1994.

Justo el año anterior, el nombre de Kiarostami había sonado en la Seminci por primera vez. El festival dedicó un ciclo especial a un director que, hasta ese momento, apenas era conocido en nuestro país. Sólo algún título de su primera etapa había llegado a las pantallas españolas hasta entonces.

Durante el ciclo que organiza Seminci, los espectadores de Valladolid descubrieron el trabajo de un director con una sensibilidad muy acusada para acercarse a los habitantes de su país con historias cotidianas. En sus largometrajes se respira un clima de verdad que potencia aún más con argumentos en los que combina la pura ficción con elementos sacados de la realidad.

En aquella ocasión, seis largometrajes y otros ocho cortos permitieron un primer acercamiento a Kiarostami, que tuvo una inmejorable continuación un año después, cuando *A través de los olivos* se hizo con el máximo trofeo del certamen.

Copia certificada

En *Copie conforme* (*Copia certificada*), el largometraje con el que regresa a Valladolid, ofrece una historia distinta de lo que en él es habitual. Con la Toscana como escenario y Juliette Binoche como protagonista, Kiarostami se aparta del Irán que ha retratado en la mayor parte de su filmografía.

Lo que mantiene es su afición a bordear los límites entre la realidad y la ficción, el original y la copia, mediante una historia que remite al *Te querré siempre* (*Viaggio in Italia*) de Rossellini.

Aquí, una mujer en plena reconstrucción de su vida conoce a un escritor que ha acudido a Italia para ofrecer una conferencia. En el breve espacio de tiempo que pasan juntos la relación entre ambos sufre una profunda transformación.

EN DOS APUNTES...



A TRAVÉS DE LOS OLIVOS

Espiga de Oro en la 39ª edición de Seminci, la película narra la llegada de un equipo de cine a una zona que ha sufrido recientemente un terremoto. Una cinta en la que la ficción se entremezcla con la realidad y que trata de ser una suerte de diario de rodaje de la película anterior de Kiarostami, *Y la vida continúa...* con una historia de amor incorporada.



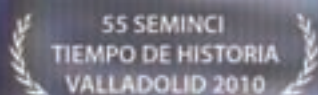
EL SABOR DE LAS CEREZAS

La película, Palma de Oro en el Festival de Cannes, narra la búsqueda de un hombre que pretende terminar con su vida de alguien que le ayude a alcanzar su propósito. Durante su periplo por las calles para encontrar a quien le asista en su suicidio, Kiarostami realiza un amplio repaso a la sociedad de su país en una película alejada de formalismos y corsés.



Copie conforme

ESTRENO EN SALAS 12 DE NOVIEMBRE



PROYECCIONES SEMINCI

JUEVES 28 - 19,00 h

VIERNES 29 - 21,30 h

CINES ROXY B

NAGORE

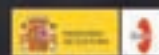
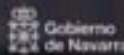
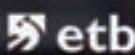
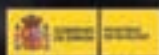
Una película documental
de **HELENA TABERNA**

UNA PELÍCULA DE LAMIA PRODUCCIONES

GUIÓN **HELENA TABERNA** DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA **JOSÉ LUIS PIMOULIER** MONTAJE **RAÚL LÓPEZ** MONTAJE DE SONIDO **AURELIO MARTÍNEZ** SONIDO DIRECTO **IÑIGO TENA** AYUDANTE DE DIRECCIÓN **MAITE MIQUEO** MÚSICA ORIGINAL **ARANZAZU CALLEJA** PRODUCTOR EJECUTIVO **IKER GANUZA** PRODUCIDA POR **HELENA TABERNA** E **IKER GANUZA** DIRIGIDA POR **HELENA TABERNA**

www.nagorelapelicula.com

LAMIA
PRODUCCIONES



T E A T R O C A L D E R Ó N



ARANTXA OCHOA
1ª BAILARINA BALLET DE PENNSYLVANIA, EE.UU.
RED DE EMBAJADORES DE VALLADOLID
Foto: Alexander Iziliayev

ven a emocionarte



en tu corazón...

 **Valladolid**
valladolidturismo.com


Ayuntamiento de
Valladolid

SOCIEDAD ANÓNIMA PARA LA PROMOCIÓN DEL TURISMO DE VALLADOLID S.L.



Sección

Oficial

CORTOMETRAJES

12 PELÍCULAS A CONCURSO

Una docena de cortometrajes lucharán por ganarse la simpatía del público y del Jurado Internacional. Poco más de un cuarto de hora –y, en algunos casos, apenas dos minutos– bastan para narrar una historia y emocionar a los espectadores.



ANA'S PLAYGROUND

Dirección: Eric D. Howell. **Estados Unidos, 2009. Duración:** 20'

Ana juega con sus amigos al fútbol en un escenario arrasado por la guerra hasta que pierden el balón y se ve envuelta en un conflicto con un francotirador.



CAREFUL WITH THAT CROSSBOW

Dirección: Jason Stutter. **Nueva Zelanda, 2010. Duración:** 2'

El niño protagonista del nuevo corto de Stutter, ganador ya en la Seminci, juega en el parque con una ballesta que apunta directamente... a su hermana.



CHOICE NIGHT

Dirección: Christopher Dudman. **Nueva Zelanda, 2010. Duración:** 15'

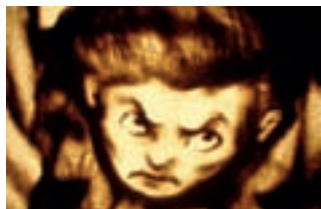
James tiene 15 años y tiene que elegir entre las dos cosas que más le importan: el amor de Jenny y sus amigos. Una decisión de lo más compleja.



LE CONCILE LUNATIQUE

Dirección: Arnaud Demuyneck, Christophe Gautry. **Fr/Bel, 2010. Duración:** 12'

Al abrir la ventana de su habitación, un paisaje lunar envuelve a un joven y amenaza con encerrarlo en un permanente manto helado.



ÉRINTÉS

Dirección: Ferenc Cakó. **Hungría, 2010. Duración:** 6'

Un corto de animación con la arena como material protagonista en el que el director recuerda el trabajo artístico de su padre.



GIRL LIKE ME

Dirección: Rowland E. Jobson. **Reino Unido, 2009. Duración:** 14'

Lucy es joven. Y guapa. Y sufre una vida de abusos por parte de sus padres que le daña y de la que quiere escapar. Lucy desea crecer, convertirse en una mujer.



HIDDEN SOLDIER

Dirección: Alejandro Suárez Lozano. **España, 2010. Duración:** 11'

El soldado Wilson tiene que luchar con la locura que provoca la guerra además de con el enemigo durante la invasión de Normandía en 1944.



LAHAROG DVORAH

Dirección: Tal Granit, Sharon Maymon. **Israel, 2009. Duración:** 7'

Cannan ha matado una abeja hoy. Pero no será la única criatura que añaque antes de que termine el día.



LEAVE NOT A CLOUD BEHIND

Dirección: Pablo González. **Francia, 2010. 7'**

Mientras Christopher se encuentra en coma, sueña y conoce a otros soñadores como él que le enseñan a controlar su estado.



PE MACARA

Dirección: Gabriel Sirbu. **Rumanía, 2010. Duración:** 17'

Un hombre sin aparentes problemas se sube a una grúa y amenaza con arrojar al vacío. A su lado, un indigente le ofrece una cerveza y un cigarrillo.



SMÅ BARN, STORA ORD

Dirección: Lisa James Larsson. **Suecia, 2010. Duración:** 12'

Alex cuenta a sus compañeros de clase lo que quiere ser de mayor. El significado de una palabra desconocida obliga a intervenir a la profesora.



TRE ORE

Dirección: Annarita Zambrano. **Italia/Francia, 2010. Duración:** 12'

Roma. El padre es condenado por asesinato, su hija confiesa sus sentimientos. El río Tíber divide la ciudad, pero también une ambas vidas.

TRANSIT

PRESENTA
UN DOCUMENTAL
DE PILAR PÉREZ SOLANO

MULARRALES

LITR
CREW

Paul Morrison

BRIAN REA

Jerónimo
Hagerman

JACOB
DAHLGREN

LUDOVICA
GIOSCIA

SAKARIN
KRUE-ON

NURIA
+
ELTONO

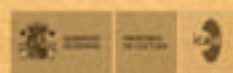
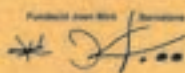
LOTHAR
GÖTZ

COOPÉRATIVE
FÉMININE DE
DJATIBINÉ
GANDEGA
"DJIDA"

SCOPE
ONE

GUIÓN Y DIRECCIÓN: PILAR PÉREZ SOLANO, FOTOGRAFÍA: ANNA SANMARTÍ, EVA DÍAZ, FRAME ZERO, MONTAJE: ANDREA ANSOLA,
MÚSICA ORIGINAL Y MEZCLAS: OSCAR MACEDA SONIDO DIRECTO: MARCEL VILAR, PAGO PIQUERO, PHILIPPOS VARDAKAS, SONOLAB,
POSTPRODUCCIÓN: MAMEN LÓPEZ, JEFE PRODUCCIÓN: PURIFICACIÓN GARCÍA,
PRODUCCIÓN EJECUTIVA: PILAR PÉREZ SOLANO

TRANSIT
PRODUCCIONES



Jurado Internacional

CINCO NOMBRES LIGADOS AL CINE PARA DICTAR SENTENCIA

El cineasta indio Adoor Gopalakrishnan preside el grupo de jurados que evaluarán los trabajos de la Sección Oficial. A su lado, nombres que representan el cine español desde diversos frentes. El realizador Jaime Rosales, la productora Marta Esteban, la actriz María Botto y la directora del Galway Film Fleadh, Miriam Allen, completan la nómina de expertos encargados de arrojar luz sobre el codiciado palmarés de la Semana Internacional de Cine de Valladolid.



ADoor GOPALAKRISHNAN

Presidente del Jurado

Adoor Gopalakrishnan, nacido en la región india de Kerala, inició hace ya cuatro décadas una carrera en la que ha dirigido once largometrajes y decenas de cortometrajes y trabajos documentales. Sus trabajos (*Swayamvaram*, *Elippathayam*, *Mathilukal*, *Kathapurushan*) han pasado por festivales de cine de todo el mundo en los que han recibido multitud de premios. Además de por sus películas, el propio Gopalakrishnan ha sido reconocido a título personal con condecoraciones como la de Caballero de la Orden de las Artes y las Letras por el Gobierno francés y la más importante distinción civil de su país, la de Padma Vibhushan.



JAIME ROSALES

Licenciado en Ciencias Empresariales, estudió cine en la Escuela Internacional de Cine y Televisión de San Antonio de los Baños de La Habana. Tras rodar varios cortos, debutó en la dirección de largometrajes con *Las horas del día*, que obtuvo el Premio de la

Crítica Internacional de la Quincena de Realizadores del Festival de Cannes. Con *La soledad* logró los premios Goya a la mejor película y mejor director de la edición de 2007. *Tiro en la cabeza* es su último largometraje.



MAR TARGARONA

Nacida en Barcelona, estudió Arte Dramático en esa ciudad, en Estrasburgo y con Lee Strasberg. Ha participado en montajes teatrales con Dagoll Dagom, el Teatro Español o el Teatre Lliure. En 1990 fundó Rodar y Rodar, con la que ha producido películas como *Muere mi vida*, *Vivancos*

3 o *El habitante incierto*, antes de alcanzar un enorme éxito en el mercado internacional con *El orfanato*, de J.A. Bayona, ganadora de siete premios Goya. Ha producido el último filme de Guillem Morales, *Los ojos de Julia*.



MARÍA BOTTO

La actriz de origen argentino pertenece a una familia dedicada a la interpretación. Ha trabajado a las órdenes de realizadores como Vicente Aranda (*Si te dicen que caí*, *Celos*), Montxo Armendáriz (*Silencio roto*), José Luis García Sánchez (*María, querida*) o David

Trueba (*Soldados de Salamina*, por la que fue candidata al premio Goya a la mejor interpretación de reparto). Además, ha intervenido en varias series de televisión y obras teatrales como *El zoo de cristal*.



MIRIAM ALLEN

Es cofundadora y directora del festival "Film Fleadh" de Galway, famoso por su defensa del cine irlandés y por su capacidad para atraer la presencia de cineastas del panorama internacional, y que este año celebra su 23ª edición. También ha sido promotora del la Galway Film Fair, la única feria de productos

cinematográficos y televisivos que se celebra en Irlanda. Asimismo ha fundado y dirigido la publicación Film West Magazine, además de ser miembro (y también fundadora) del Galway Film Centre. Como productora su filmografía incluye el largometraje *Budawanny* y varios documentales.

Punto de Encuentro



55 SEMANA

INTERNACIONAL
DE CINE DE
VALLADOLID

23 - 30 OCTUBRE 2010

Pintora catalana afincada en Sevilla, Marta Corcho presenta con su cartel repleto de celuloide la sección más fresca del certamen

Punto de

Encuentro

La sección más arriesgada de Seminci propone un viaje alrededor del mundo de la mano de otro tipo de cine que va directo al corazón

UNA NUTRIDA REPRESENTACIÓN DE PRIMERAS Y SEGUNDAS OBRAS, COMO LAS DE ASCARIDE Y AUGUST, CONFIRMAN LA FIJACIÓN DE ESTE ESPACIO CON LOS NUEVOS REALIZADORES, QUE COPAN MÁS DE LA MITAD DE LA SECCIÓN.

Al margen del interés que los grandes nombres del cine de autor que forman parte de la Sección Oficial despiertan en los aficionados al cine, otros apartados tratan de apuntalar el certamen desde diversos frentes que satisfagan a todo tipo de público. El remozado Teatro Zorrilla es, desde la pasada edición, la sede principal que muestra la “otra cosecha” del festival, la que compone Punto de Encuentro y permite discernir aristas cinematográficas a las que, por lo general, no se les presta la debida atención.

Si el Festival tiene siempre una puerta abierta para los nuevos cineastas, en el caso

de este Punto de Encuentro su compromiso con los recién llegados es aún más profundo. Una decena de las cintas que forman parte de la selección son primeros o segundos trabajos de sus realizadores. Entre ellos, dos actrices ya veteranas que han tomado los trastos de la dirección después de una carrera exitosa al otro lado de la cámara.

Ariane Ascaride, actriz ligada a Robert Guédiguian en la mayor parte de su filmografía, debuta con *Ceux qui aiment la France*.

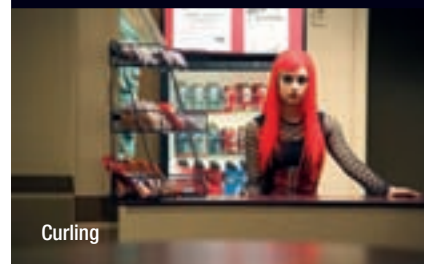
Pernilla August, mejor actriz en Seminci por *Confesiones privadas*, de Liv Ullmann, también se lanza a la realización con *Svinalångorna*, la historia de una joven que crece en un hogar marcado por el abuso y el alcohol.

Óperas prima son también *South*, de los austríacos Gerhard Fillei y Joachim Krenn; *WebSiteStory*, de Dan Chisu, o *Retratos en un mar de mentiras* del realizador colombiano Carlos Gaviria.

La sección cuenta también con ejercicios como el de Chumilla Carbajosa en *The unmaking of (O cómo no se hizo)*, en la que reinventa el pasado y fuerza la realidad en un homenaje al cine. Luis Avilés firma el segundo de los títulos españoles de la edición. En *Retornos* traza una historia sobre la posibilidad de saldar as cuentas pendientes del pasado con Emilio Gutiérrez Caba y Manuela Vellés en los papeles protagonistas.

Y, además, largometrajes procedentes de todo el mundo, desde Canadá (*Curling, Les amours imaginaires*) hasta la India (*Peepli [Live]*) sin olvidar la cinematografía iraní que siempre regresa a Valladolid, en esta ocasión con *Digari*, de Mehdi Rahmani.

MEETING POINT



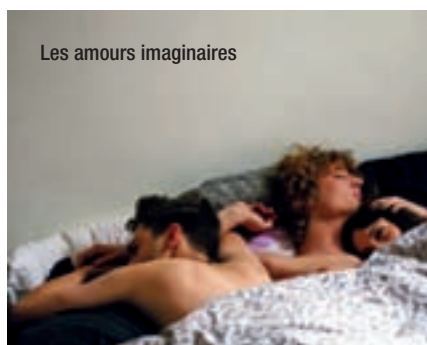
Curling

Leaving aside the interest aroused among film-lovers by the presence of big names of auteur cinema in the main competitive section, there are other festival features designed to strengthen the Film Week's programme and make it appealing to all kinds of audiences. And while the Valladolid Festival is always keen on supporting the work of new filmmakers, when it comes down to the Meeting Point Section, our commitment to fresh talent is even stronger. As many as ten films out of all those included in this section are first or second pictures by emerging filmmakers: among them, two by already veteran actresses who have put themselves behind the camera after a successful career as performers. Ariane Ascaride makes her directorial debut with *Ceux qui aiment la France*. Pernilla August, who obtained the Best Actress Award in the Valladolid Film Festival for her performance in Liv Ullmann's *Enskilda samtal (Private Confessions)* starts her career as a filmmaker with the long feature *Svinalångorna (Beyond)*, the story of a young woman who grows up in a home riddled with abuse and alcoholism.

Other first films to screen in the Meeting Point Section are *South* (a story by Austrian directors Gerhard Fillei and Joachim Krenn); Dan Chisu's *WebSiteStory*; or *Retratos en un mar de mentiras*, by Colombian filmmaker Carlos Gaviria. Also in Meeting Point, we shall get interesting exercises like Chumilla Carbajosa's *The unmaking of (O cómo no se hizo)*, a film where a tribute to cinema becomes a reinvention of the past that stretches the limits of reality. Additionally, the section will feature films made the whole world over: all the way from Canada (*Curling, Les amours imaginaires [Hearbeats]*) to India (*Peepli [Live]*), including -as is always the case year after year at the Valladolid Film Week- a sample of recent Iranian cinema: in this case, Mehdi Rahmani's *Digari*.



Digari



Les amours imaginaires

Punto de Encuentro

LARGOMETRAJES

17 PELÍCULAS A CONCURSO

Prometedoras primeras películas, ejercicios de cine de todos los rincones del mundo y alguna sorpresa en la sección más arriesgada de Seminci.



LES AMOURS IMAGINAIRES

Dirección: Xavier Dolan. **Intérpretes:** Niels Schneider, Monia Chokry, Xavier Dolan. **Canadá, 2010 97'**

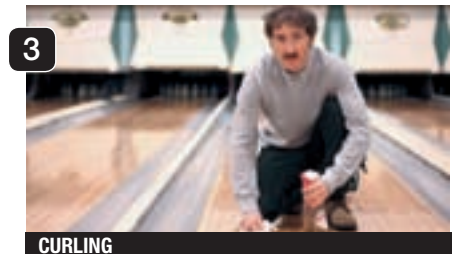
El jovencísimo Xavier Dolan dirige esta historia sobre tres amigos envueltos en un triángulo amoroso. Una situación anormal que provoca en sus protagonistas episodios de tensiones, celos, pasión y venganza.



CEUX QUI AIMENT LA FRANCE

Dirección: Ariane Ascaride. **Intérpretes:** Sofia Lassoued, Karole Rocher, Lyès Salem. **Francia, 2009 78'**

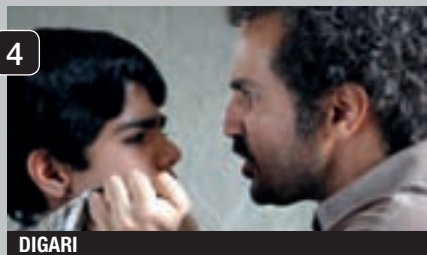
Amina tiene once años y se odia a sí misma. También odia a los árabes, a excepción de sus padres y sus tres hermanos. Cree que ha traicionado a su familia y que por ello merece morir.



CURLING

Dirección: Denis Côté. **Intérpretes:** Emmanuel Bilodeau, Philomène Bilodeau. **Canadá, 2010 92'**

Un padre y su hija de doce años viven en una casa aislada de Canadá. El hombre, desconfiado hasta límites poco entendibles, trata de que la pequeña no entre en contacto con nadie a su alrededor.



DIGARI

Dirección: Mehdi Rahmani. **Intérpretes:** Mohammad Reza, Foroutan, Merila Zariae. **Irán, 2010 84'**

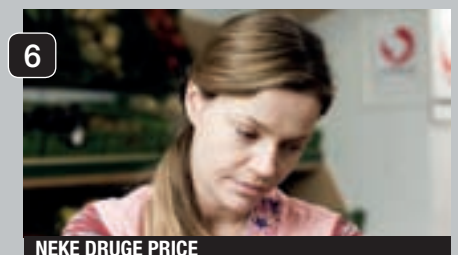
Un niño acompaña a Teherán al que pronto se convertirá en su padrastro. Se trata de un viaje que no quiere realizar, pero es obligado a ello. En el trayecto, la relación entre el niño y el adulto sufrirá profundos cambios.



EN WAAR DE STERRE BLEEF STILLE STAAN

Dirección: Gust van den Berghe. **Intérpretes:** Paul Mertens, Jelle Palmaerts. **Bélgica/Países Bajos, 2010 74'**

Tres mendigos cantan villancicos en Nochebuena para conseguir algo que llevarse a la boca. Cuando consiguen su objetivo y regresan a casa, son testigos en un bosque del nacimiento del Niño Jesús.



NEKE DRUGE PRICE

Dirección: Ivona Juka, Ana Marija Rosi, Ines Tanovic, Marija Dzidzeva, Hanna Slak. **EsI/Gro/Ser/ByH/Mac/Iri, 2009 108'**

Cinco historias diferentes realizadas por cinco directoras de la antigua Yugoslavia. Una ocasión para observar la vida en una región en la que conviven tres religiones y que aún cura las cicatrices de la guerra pasada.

7


OBSELIADA

Dirección: Diane Bell. **Intérpretes:** Michael Piccirilli, Gaynor Howe, Frank Hoyt Taylor. **Estados Unidos**, 2009 96'

Un vendedor de enciclopedias escribe un gran tratado sobre todo aquello que haya quedado obsoleto. En su investigación, conoce a una proyeccionista de cine con una visión mucho más positiva que la suya.

8


PEEPLI [LIVE]

Dirección: Anusha Rizvi, Mahmood Farooqui. **Intérpretes:** Omkar Das, Raghuvir Yadav, Shalini Vatsa. **India**, 2010 105'

Nathan, un granjero de un pequeño pueblo de la India, está a punto de perder sus tierras a causa de las deudas. La única salida que ve es el suicidio, lo que permitiría a su familia beneficiarse de un programa del Gobierno.

9


RETORNOS

Dirección: Luis Avilés. **Intérpretes:** Xavier Estévez, Manuela Vellés, Emilio Gutiérrez Caba. **España**, 2010 88'

Después de una larga temporada alejado de sus orígenes, Álvaro regresa a su pueblo para asistir al entierro de su padre. Reconciliarse con su hermano y recuperar a su hija son sus objetivos, pero todo se complica al llegar.

10


RETRATOS EN UN MAR DE MENTIRAS

Dirección: Carlos Gaviria. **Intérpretes:** Paola Baldián, Julián Román, Edgardo Román. **Colombia**, 2009 90'

Tras la muerte de su abuelo, Jairo y su prima amnésica Marina se dirigen a la tierra de la que fueron desplazados años atrás con la intención de recuperarla. Un viaje en el que aflorarán recuerdos de un pasado traumático.

11


SEBBE

Dirección: Babak Najafi. **Intérpretes:** Sebastian Hiert af Ornäs, Kenny Wåhlbrink, Eva Melander. **Suecia**, 2010 80'

Sebbe vive con su madre en un pequeño apartamento en el que resulta difícil huir de las tensiones. La figura del padre es apenas un vago recuerdo para el muchacho, aunque, de vez en cuando, se le aparece por las noches.

12


SONGS OF LOVE AND HATE

Dirección: Katalin Gödrös. **Intérpretes:** Jérôme Willemms, Ursina Lardi, Sarah Horváth. **Suiza**, 2010 89'

La vida de una familia dedicada al negocio del vino transcurre tranquila hasta que la incipiente sexualidad de la encantadora Lilli transforma la manera en la que el padre observa a su hija.

13


SOUTH

Dirección: Joachim Krenn, Gerhard Fillei. **Intérpretes:** Matthew Mark Meyer, Claudia Vick. **Austria**, 2009 105'

Unos días antes de Acción de Gracias, y tras un frustrado atraco a un banco, la vida de Bruce McCay toca fondo. Obligado a dejar todo atrás, inicia una nueva vida. Su destino apunta a un rincón de Sudamérica.

14


SVINALÄNGORNA

Dirección: Pernilla August. **Intérpretes:** Noomi Rapace, Ola Rapace. **Suecia/Dinamarca/Finlandia/Noruega**, 2010 98'

La vida aparentemente perfecta de Leena se tambalea cuando recibe la noticia de que su madre se encuentra al borde de la muerte. Esto le enfrenta al recuerdo una infancia marcada por el alcoholismo y la violencia.

15


THE UNMAKING OF (O CÓMO NO SE HIZO)

Dirección: Chumilla Carbajosa. **Intérpretes:** Patricia Hart, Cesare Apolito, Stefan Nicoli. **España**, 2010 100'

Carbajosa juega con el documental en esta historia en la que un productor norteamericano investiga sobre una película, nunca finalizada, que un cineasta inició a mediados de la década de los noventa.

16


WEBSITESTORY

Dirección: Dan Chisu. **Intérpretes:** Crina Semciuc, Constantin Bojog, Oreste Scarlat. **Rumania**, 2009 92'

Laura pasa la noche en una discoteca con su amiga Mira. Con 18 años, se emborracha y fuma su primer porro. Cuando despierta la mañana siguiente, incapaz de recordar nada, descubre que su amiga ha muerto.

17


A ZÖLD SÁRKÁNY GYERMEKEI

Dirección: Bence Miklauzic. **Intérpretes:** Zoltán Rátóti, Attila Egyed, Eszter Bánfalvi. **Hungría**, 2009 89'

Las vidas de dos personas de muy diferente procedencia, un funcionario húngaro y un inmigrante chino, entran en contacto cuando el primero se hace cargo de la venta de un almacén.

SEMINCI
VALLADOLID
55 SEMANA INTERNACIONAL DE CINE

CORTOMETRAJES

Cortos, pero solo en cuanto a su duración.



AO MEU PAI COM CARINHO

Dirección: Fausto Noro. **Brasil**, 2010 **Duración:** 15'

Marcio es víctima de un secuestro. Un error hace que sus captores llamen a Bruno, un chaval que pasa sus tardes aburrido jugando a los videojuegos, para negociar su rescate.



THE ASTRONAUT ON THE ROOF

Dirección: Sergi Portabella. **Alemania**, 2010 **Duración:** 12'

Una chica y una pistola es todo lo necesario para hacer una película, según Godard. Dos cineastas comienzan con estos elementos su guión, pero además añaden un chico, y un coche, y un astronauta...



BEAST

Dirección: Lars P. Arendt. **Dinamarca**, 2009 **Duración:** 15'

Benjamin, un niño de diez años, vive con su familia en una granja. Testigo de la violencia que sufre su madre, quiere que su padre se disculpe por ello. Es el inicio de una escalada de hechos con un final imprevisto.



COLIVIA

Dirección: Adrian Sitaru. **Rumania/Paises Bajos**, 2009 **Duración:** 17'

Mientras sus padres cenan, un niño llega a la mesa con una paloma herida entre las manos. Quiere cuidarla y quiere una jaula para quedarse con ella. Su padre le advierte de que no puede quedarse con el animal.



CUL DE BOUTEILLE

Dirección: Jean-Claude Rozec. **Francia**, 2010. **Duración:** 7'

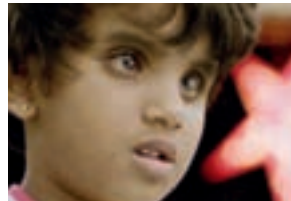
Arnaud deberá llevar gafas para corregir su miopía. Pero no unas gafas normales. Unas con una montura que le destacará su nariz y unas gruesas lentes que convertirán sus ojos en dos puntitos negros...



ET VOUS, SINON, ÇA VA?

Dirección: Emmanuel Broussouloux. **Francia**, 2010. **Duración:** 12'

El director de una empresa es consciente de su alrededor al enfrentarse a una crisis en su matrimonio. En concreto observa a uno de sus empleados de la limpieza, con quien se cruza todos los días.



KELKKUNNUNDO?

Dirección: Geetu Mohan Das. **India**, 2010. **Duración:** 22'

El rico mundo interior de una niña que carece de visión, plasmado en llamativas animaciones, es una parte fundamental de este trabajo que refleja la vida de una humilde familia y de su hija.



MAJORITÉ OPPRIMÉE

Dirección: Éléonore Pourriat. **Francia**, 2010. **Duración:** 11'

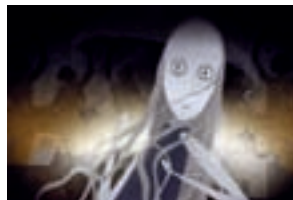
La directora le da la vuelta a la historia habitual para seguir la vida de un hombre víctima del sexismo en su día a día. En el mundo que plasma Pourriat son las mujeres las que llevan el mando del mundo.



MEHMANI ZIR AAB

Dirección: Babak Amini. **Irán**, 2010. **Duración:** 15'

Una pareja desactiva las minas que quedaron olvidadas tras terminar la guerra. Un día antes de la celebración del Año Nuevo, una antigüedad sale a la luz en el campo, lo que cambiará sus vidas.



MILLHAVEN

Dirección: Bartek Kulas. **Polonia**, 2010. **Duración:** 7'

Una canción de Nick Cave es la base sobre la que se asienta esta producción polaca. En ella Loretta es consciente del hecho de que todo está encaminado, desde el mismo momento de su nacimiento, a la muerte.



NOWA

Dirección: Tomasz Olejarczyk. **Polonia**, 2009. **Duración:** 19'

"No tomarás el nombre de Dios en vano". El segundo mandamiento está detrás de este corto, en el que una joven busca la aceptación de un grupo de chavales participando en peligrosos juegos urbanos.

La animación convive con la imagen real en esta sección repleta de hallazgos de gran cine condensados en un suspiro.



Miguel, 40 años.



Miguelón, 500.000 años.

Miguelón: HOMO HEIDELBERGENSIS
Reconstitution: Atelier Daynes, Paris

Asomarnos al pasado es la mejor forma de entender lo que somos hoy.
Descubre una historia que empezó hace millones de años
y continúa aquí, contigo.



MUSEO DE LA **EVOLUCIÓN** HUMANA

Eres parte de él



CASTILLA Y LEÓN ES VIDA

Burgos



CASTILLA Y LEÓN



LA NUEVA MARCA DE ALIMENTOS



CASTILLA Y LEÓN

La noche del corto **Español**



A o B

Dirección: Leticia Dolera. **Intérpretes:** Alexandra Jiménez, Diego Martín, Bárbara Santa-Cruz. 2010 **Duración:** 10'

Un año después de su estreno como directora con *Lo siento, te quiero*, Dolera vuelve a Seminci con la historia de una actriz en paro que acude a un representante que le ayude a tomar una decisión trascendental.



MATAGATOS

Dirección: José Luis Montesinos. **Intérpretes:** Óscar Ortega, Raúl Gómez. 2010 **Duración:** 3'

La historia de siempre, su anterior y muy premiado corto, es el mejor aval que puede presentar José Luis Montesinos. En esta ocasión construye un matagatos con una pinza, una goma, un clavo...



MORIR CADA DÍA

Dirección: Aitor Echeverría. **Intérpretes:** Andrea Trepát, Paula Vives, Txema Blasco. 2010 **Duración:** 13'

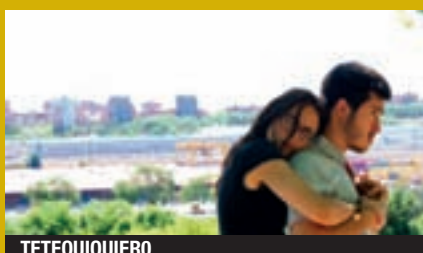
Todo marcha bien durante la cena de una familia reunida para celebrar la visita de una de sus hijas. El padre termina de preparar la comida, el abuelo charla con sus nietas y la madre acaba de llegar del trabajo.



SKYE

Dirección: Mariela Artilles. **Intérpretes:** Marta Aledo, Valeria Candeira, Jo Kelly. 2010 **Duración:** 18'

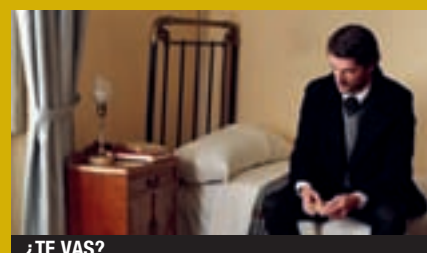
La niñez es una época aparentemente feliz. Mariela Artilles la filma apoyándose en los recuerdos de su propia infancia.



TETEQUIQUIERO

Dirección: Roberto Pérez Toledo. **Intérpretes:** Verónica Echegui, Nacho Aldeguer. 2010 **Duración:** 8'

Una historia de amor que tar... tartamudea.



¿TE VAS?

Dirección: Cristina Molino. **Intérpretes:** Laura Díaz, Pablo Castañón, Jon Valdivia. 2010 **Duración:** 6'

Dragones, príncipes y princesas. ¿Qué es lo que se esconde tras esos elementos clásicos de los cuentos? La solución, en el corto de Cristina Molino. Érase una vez... la realidad.

Roberto Pérez Toledo Director de *Tetequiquiero*



>> Después de una década rodando cortos, ¿cómo calificaría la situación del medio en España?

El cambio en estos años ha sido tanto cualitativo como cuantitativo. Hay mucha más gente haciendo cortos y los trabajos se han perfeccionado en lo formal. Pero la "democratización" de la era digital también ha masificado el panorama y lo ha vuelto más ferozmente competitivo, hasta el punto de que la selección en festivales se ha vuelto un verdadero premio en sí misma. La conclusión es que el panorama ahora mismo es abundante, rico y variado, pero hay que currar duro para destacar.

>> Sus cortos giran en torno a los sentimientos, al amor, con personajes generacionalmente próximos. ¿De dónde nacen?

Me intriga demasiado el amor en sus distintas vertientes y doy muchas vueltas en torno a los sentimientos ocultos o no correspondidos, las relaciones dañinas, los vínculos confusos, los conflictos introspectivos... Ya sé que con esta enumeración parezco un culebrero de tres al cuarto, pero lo cierto es que las historias que he contado hasta ahora son una coctelera de todo eso, intentando llevarlo a un terreno propio.

>> ¿Es posible evitar el tartamudeo cuando se habla de amor?

Claramente, el tartamudeo es la metáfora de *Tetequiquiero*. He querido hablar, a través de la discusión de estos dos queribles tartamudos, de lo mucho que cuesta canalizar sentimientos, digerirlos, asumirlos, ser sinceros y expresarlos de la forma adecuada y en el momento correcto... Pero esta vez me ha salido algo con final feliz. *Tetequiquiero* habla de la asunción del amor como acto liberador, de cuando a uno no le queda más remedio que aceptar que siente lo que siente y del alivio que ello conlleva. O eso he intentado al menos.

La actriz francesa en una escena de *Marius y Jeanette*

August, con Max von Sydow, en *Confesiones privadas*

Punto de Encuentro



Ariane Ascaride y Pernilla August Actrices tras las cámaras

AMBAS INTÉRPRETES COINCIDEN EN PUNTO DE ENCUENTRO CON SUS DEBUTS CINEMATOGRAFICOS BAJO EL BRAZO

El paso a la dirección de dos actrices de amplia experiencia y que ya mostraron en Valladolid sus grandes dotes para la interpretación es uno de los centros de interés en este Punto de Encuentro. Ariane Ascaride, intérprete habitual de un viejo conocido del certamen, Robert Guédiguian, coge las cámaras en una propuesta que bebe directamente del cine social y comprometido que maneja el cineasta gallo. En *Ceux qui aiment la France*, Ascaride se acerca a una familia de inmigrantes magrebíes que viven en Marsella con la permanente sombra de la deportación planeando sobre ellos. La hija pequeña del matrimonio, Amina, con tan solo 11 años, encarna las contradicciones de una sociedad que necesita del trabajo de los inmigrantes pero no acepta su presencia en según qué lugares y condiciones.

Con este trabajo, la actriz de *Marius y Jeanette* o *Marie-Jo y sus dos amantes* abre un nuevo frente en su carrera pero sin alejarse del tipo de historias que han marcado su trayectoria como actriz.

Quien tampoco hasta el momento había sentido la necesidad de pasarse al otro lado de la cámara es Pernilla August.

La actriz, que ha trabajado con Ingmar Bergman (*Fanny y Alexander*), Billie August (*Las mejores intenciones*) o Liv Ullman (*Confesiones privadas*) ha contado con una intérprete en ascenso para su primer largometraje. Noomi Rapace, la Lisbeth Salander de la adaptación al cine de la saga literaria *Millenium*, da vida en *Svinalångorna* a una mujer que recuerda la violencia sufrida durante su infancia en esta película basada en una exitosa novela

Ascaride prueba con el cine de carácter social, mientras que August plantea un drama con ecos del pasado en el que no renuncia al humor

de Susanna Alakoski. August filma una historia dolorosa pero rodada con sinceridad y sin marginar el sentido del humor que habla de la necesidad de seguir adelante pese a las enormes cargas que en ocasiones impone el pasado.

CONEXIÓN VALLADOLID

Ascaride y August, actrices experimentadas y directoras noveles, comparten además de profesión éxito con Valladolid como denominador común. Ambas realizadoras consiguieron hace ya algunas ediciones el premio que distingue la mejor interpretación femenina del certamen por sendos trabajos que dejaron un muy buen sabor de boca en los espectadores del certamen. La primera en saborear el triunfo fue la sueca, que en 1997 logró el reconocimiento del jurado por su papel en *Confesiones privadas*, de la realizadora Liv Ullman, en la que compartía protagonismo con Max von Sydow.

Cinco años después fue Ariane Ascaride la que recogió el trofeo del festival por su composición en *La ciudad está tranquila*, el amargo retrato marsellés de Robert Guédiguian que, en aquella edición, se hizo además con la Espiga de Oro.

Las dos vuelven en esta ocasión a Seminci, aunque, ahora, como emergentes directoras.


SEMINCI
VALLADOLID
55 SEMANA INTERNACIONAL DE CINE

AL FINAL DE LA ESCAPADA

Una película de Albert Solé

Sonido MARC CASADEMUNT Música ALFONS CONDE Montaje HANS HANSEN Directora de producción DAVINA BREILLET
Productor ejecutivo TVC JORDI AMBRÓS y ROSA BOSCH Productor ejecutivo TVE ANDRÉS LUQUE Productor ALBERT SOLÉ
Ayudante de dirección WILSON OSORIO Director de fotografía HANS HANSEN Guión y dirección ALBERT SOLÉ
www.minimalfilms.com

minimal
films

tve

3

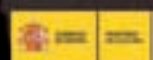














del 23 al 30 de octubre de 2010
tiempo de historia

El misterioso
ojo de Punto
de Encuentro
es obra del ya
veterano estudio
Daza Diseño y
Comunicación

55semanain-
ternacional
de**cin**e de**va-**
lladolid

Tiempo de Historia

Dramas cercanos, realidades exóticas o viajes culturales. Un tiempo para la historia

LA MÚSICA Y EL MEDIO AMBIENTE COPAN EL PROTAGONISMO DE UNA SECCIÓN QUE ABRE UNA RENDIJA AL MUNDO REAL QUE NOS RODEA.

En Seminci siempre existe un tiempo dedicado a una visión de la realidad en la que los filtros de la ficción quedan reducidos a la nada. Un tiempo para los directores que salen con su cámara a la calle para reflejar, de la manera más fiel posible, lo que sucede en ella. Un tiempo para el documental que permite al espectador tomar un contacto con la complejidad de un mundo que se extiende a su alrededor y en el que tienen lugar millones de historias dignas de prestar atención.

El Tiempo de Historia, que ya ha alcanzado su primer cuarto de siglo de vida competitiva, es por méritos propios uno de los referentes de un festival que no se agota en el brillo de su Sección Oficial o en el riesgo de los títulos que componen Punto de Encuentro.

En 2010, dos elementos cobran especial protagonismo en las cintas seleccionadas. Por un lado, la biodiversidad y la defensa del medio ambiente está presente en títulos como *Gasland* o *The Rainbow Warriors of Waiheke Island*. El cineasta Josh Fox se ha embarcado en un viaje alrededor de los Estados Unidos para comprobar las consecuencias de la perforación de gas natural en su país. Una investigación que saca a la luz situaciones

sorprendentes para el espectador. El segundo de esos documentales muestra la vida de un grupo de veteranos activistas de Greenpeace años después de tomar parte en un buen número de acciones para proteger la naturaleza a bordo del emblemático barco de la organización.

Si no es difícil encontrar referencias al medio ambiente en los títulos de esta edición, tampoco lo es en lo que respecta a motivos culturales, sean cuales sean su procedencia. Así, Pilar Pérez Solano muestra a una docena de artistas de todo el mundo que coinciden en una gran exposición de arte mural en Barcelona en *Murales*, mientras que Enrique Sánchez Lansch, en *Begegnungen am Klavier*, sigue las evoluciones de varios jóvenes virtuosos del piano. Cultura es también el hip hop, elemento en el que indaga Joshua Atesh Litle en *The Furious Force of Rhymes*. Un recorrido documentado por una expresión artística que mantiene lazos con África o Cuba.

Y lo que como siempre ofrecerá Tiempo de Historia será la oportunidad de conocer vidas fascinantes, historias de superación, tragedias personales y momentos concretos de la historia que ayudan a componer un gran fresco del mundo que se mueve a nuestro alrededor.



Al final de la escapada



The furious force of rhymes

TIME OF HISTORY

Solutions locales pour un désordre global



The Valladolid Film Festival always devotes a slot in its programme grid for films where reality is portrayed without the filters of narrative fiction. Our documentary section Time of History has become one of the festival's indispensable fixtures: and justly so. A stranger to both the glamour of the Official Section and the risks involved by a section like Meeting Point, Time of History always provides a sound and reliable choice.

In 2010, there seem to be two elements in the foreground of the Film Week's documentary showcase. On the one hand, the issue of biodiversity and the protection of the environment is present in films like *Gasland* or *The Rainbow Warriors of Waiheke Island*. American director Josh Fox embarks on a journey across the United States in order to assess the consequences of natural gas drilling in his country. As for the second of these two documentaries, it shows the present-day lives of a group of veteran Greenpeace activists.

And while it is not difficult to find references to the environment in the film titles gathered in this section, the same thing applies to cultural issues. Thus, for example, Pilar Pérez Solano's *Murales* shows us the meeting of a dozen artists from across the globe at a large exhibition of mural painting held in Barcelona; or Enrique Sánchez Lansch's *Begegnungen am Klavier* follows the evolution of several young piano virtuosos. Also a cultural manifestation is hip hop music: the subject of a film by Joshua Atesh Litle called *The Furious Force of Rhymes*, which takes us on a well-informed journey through an artistic form that holds links with African or Cuban music.

Tiempo de

Historia

DOCUMENTALES

19 TÍTULOS A CONCURSO +1 EN EXHIBICIÓN



AL FINAL DE LA ESCAPADA

Dirección: Albert Solé. **Intervienen:** Miguel Núñez, Evo Morales, Pasqual Maragall. **España**, 2009 78'

Condenado a muerte, torturado y preso en las cárceles de Franco durante 14 años, Miguel Núñez afrontó el final de su vida con idéntico fervor revolucionario con el que combatió el régimen dictatorial en España.



BEGEGNUNGEN AM KLAVIER

Dirección: Enrique Sánchez Lansch. **Intervienen:** Félix Gabriel, Nikolaus Massoudy. **Alemania**, 2010 95'

Un grupo de jóvenes alumnos aprende de manos de los mejores solistas y profesores los secretos necesarios para dominar el piano en la escuela de música Folkwang de Essen, en Alemania.



CESKY MIR

Dirección: Vít Klusák, Filip Remunda. **Intervienen:** George W. Bush, Jan Neoral. **Rep. Checa/ Reino Unido**, 2010 104'

Todo un experimento sociológico en clave de farsa que comienza con la intensa campaña publicitaria que anuncia la apertura de un gran centro comercial que ofrecerá unos precios increíblemente bajos.



CUIDADORES

Dirección: Oskar Tejedor. **Intervienen:** Txus Cómara, Carlos de la Cruz, Ana Egaña. **España**, 2010 91'

Cada 15 días, cuidadores de familiares afectados con enfermedades degenerativas se reúnen para compartir sus experiencias, y sus miedos. También para apoyarse unos a otros y relativizar la situación que atraviesan.



DASTOORE ASHPAZI

Dirección: Mohammad Shirvani. **Intervienen:** Milani, Amir Ebrahimi, Ansari, Shirvani. **Irán**, 2010 72'

La cocina en la que pasan la vida las mujeres iraníes no es sólo el espacio desde el que alimentan a sus familias. Siete amas de casa resuelven las dudas del director: ¿en qué consiste cocinar? ¿Es un trabajo o un arte?



THE FURIOUS FORCE OF RHYMES

Dirección: Joshua Atesh Little. **Intervienen:** GrandMaster Caz, Sidney Duteil. **Francia/Estados Unidos**, 2010 82'

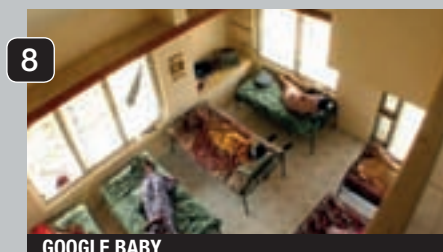
Un acercamiento a la cultura urbana del hip-hop desde su gestación en la década de los setenta hasta la actualidad, con paradas en África y Cuba y una poderosa banda sonora como acompañamiento.



GASLAND

Dirección: Josh Fox. **Intervienen:** Josh Fox, Dick Cheney, Pete Seeger, Richard Nixon. **Estados Unidos**, 2009 105'

Un viaje a través de Estados Unidos para descubrir las verdaderas consecuencias, desconocidas para la mayor parte de la población, que provoca la perforación y extracción del gas natural.



GOOGLE BABY

Dirección: Zippi Brand Frank. **Intervienen:** Nayna Patel, Doron Mameit, Gad Lavy. **Israel**, 2009 76'

Los vientres de alquiler, la comercialización del cuerpo o los derechos de las mujeres y los homosexuales son analizados por la directora en este documental que evita hacer juicios de valor sobre aquello que muestra.



HUGH HEFNER: PLAYBOY, ACTIVIST AND REBEL

Dirección: Brigitte Bermann. **Intervienen:** Hugh Hefner, Joan Baez, James Caan, George Lucas. **Canadá**, 2010 124'

Después de tres años de trabajo, la directora ha sacado a la luz la cara menos conocida del fundador de la revista *Playboy*, la que queda al margen de los excesos y la provocación que han marcado su vida.



10

FUERA DE CONCURSO

INSIDE JOB

Dirección: Charles Ferguson **Intervienen:** William Ackman, Daniel Alpert, William Butler. **Estados Unidos**, 2010 120'

Periodistas, políticos y los protagonistas del entorno financiero desgranar las claves de la actual crisis económica en un documental que exige responsabilidades donde el sistema judicial no ha sido capaz de hacerlo.

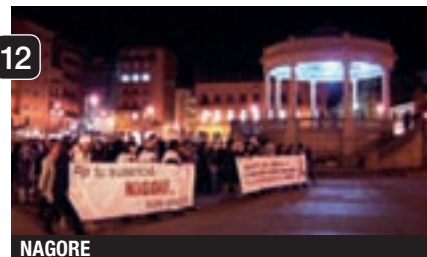


11

MURALES

Dirección: Pilar Pérez Solano. **Intervienen:** Nuria Mora, El Tono, Magou Gandega. **España**, 2010 58'

Un encuentro de artistas murales de todo el mundo, con motivo de una exposición colectiva en Barcelona, es el punto de partida de un trabajo que rastrea en el trabajo y las motivaciones de los pintores.



12

NAGORE

Dirección: Helena Taberna. **Intervienen:** Nagore Laffage, Asun Cassasola, J.D. Yllanes. **España**, 2010 80'

El día de San Fermín de 2008, Nagore Laffage fue asesinada por un médico psiquiatra de la Clínica Universitaria de Navarra. La madre de la víctima es el hilo conductor del trabajo de Taberna.



13

OUT OF THE ASHES

Dirección: Tim Albone, Lucy Martens, Leslie Knott. **Intervienen:** Taj Malik Alam. **Reino Unido**, 2010 85'

Incluso en un país tan castigado como Afganistán, sus habitantes encuentran vías de escape a través del deporte. En este caso mediante el críquet, una pasión a la que sus aficionados no renuncian pese a todas las barreras que encuentran.



14

PINK SARIS

Dirección: Kim Longinotto. **Intervienen:** Sampat Pal, Renu Devi, Amber Latif. **Reino Unido**, 2010 97'

La familia de Sampat Pal la entregó en matrimonio cuando apenas era una niña. Víctima de frecuentes palizas, se rebeló y adquirió renombre como defensora de otras mujeres en similares circunstancias.



15

THE RAINBOW WARRIORS OF WAIHEKE ISLAND

Dirección: Suzanne Raes. **Intervienen:** Rien Achterberg, Martini Gotjé, Henk Haazen. **Países Bajos**, 2009 87'

Seis activistas de Greenpeace compartieron su amor hacia el medio ambiente a bordo del barco de la organización. Una bomba puso fin a las exitosas acciones con las que denunciaban abusos contra la naturaleza.



16

SEVERN, LA VOIX DE NOS ENFANTS

Dirección: Jean-Paul Jaud. **Intervienen:** Severn Cullis-Suzuki, Takao Furuno, Edouard Chaulet. **Francia**, 2010 120'

Durante la Cumbre del la Tierra de Río de Janeiro de 1992, una niña tomó la palabra para alertar sobre la degradación del planeta. Hoy, adulta y esperando su primer hijo, Severn aún cree que hay tiempo para actuar.



17

SOLUTIONS LOCALES POUR UN DÉSORDRE GLOBAL

Dirección: Coline Serreau. **Intervienen:** Claude Bourguignon, Lydia Bourguignon. **Francia**, 2009 113'

Serreau trata de ir más allá del alarmismo y da voz a agricultores, filósofos y economistas que ofrecen soluciones alternativas a un modelo de sociedad inmerso en una crisis ecológica, financiera y política.



18

SURVIVING AMINA

Dirección: Bárbara Celis. **Intervienen:** Amina Tastini, Tomasso Tastini. **Estados Unidos/España**, 2010 65'

El documental narra el colosal esfuerzo de un matrimonio por salvar la vida de su hija pequeña, Amina, a quien los médicos, pocos meses después de nacer, diagnostican leucemia.



19

UN CINE COMO TÚ EN UN PAÍS COMO ESTE

Dirección: Chema de la Peña. **Intervienen:** Fernando Trueba, Fernando Colomo, Carmen Maura. **España**, 2010 73'

El realizador salmantino viaja al pasado reciente español para firmar un trabajo en el que analiza el cine que Fernando Colomo, Fernando Trueba o Imanol Uribe comenzaron a rodar en la Transición democrática.



20

VOICES UNBOUND. The Story of the Freedom Writers

Dirección: Daniel Anker. **Intervienen:** Erin Gruwell, Henry, Jessica, Sonia, Jaime. **Estados Unidos**, 2009 91'

A mediados de los años 90, un grupo de 50 adolescentes en situación de riesgo de exclusión social aprendieron a superar sus circunstancias personales escribiendo sus propias historias.



El género documental vive un momento dulce en España. Seis títulos comparten protagonismo en esta edición de Seminci

Cada año, la presencia española en Tiempo de Historia confirma la buena salud que el género mantiene en la actualidad en nuestro país. En 2010, seis largometrajes documentales muestran desde diversas ópticas tragedias con nombre propio (*Nagore*, de Helena Taberna) o aproximaciones a artistas de todo el mundo (*Murales*, de Pilar Pérez Solano).

Vida, muerte y redención

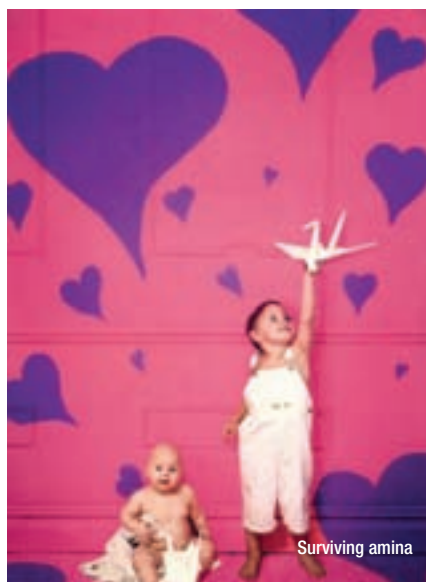
En dos de estas cintas, la sombra de la muerte planea de manera permanente en sus historias, aunque el tono de cada una de ellas sea bien diferente. Albert Solé, premio Goya por *Bucarest, la memoria perdida* se ha acercado en *Al final de la escapada* a un “héroe de nuestro tiempo”, como lo definió el escritor Manuel Vázquez Montalbán. Este héroe es Miguel Núñez, preso durante 14 años en las cárceles franquistas, que persiguió durante toda su vida utopías inalcanzables mientras luchaba contra la dictadura en España y en América Latina. El documental de Solé recoge su última etapa, cuando, consciente de que su final está próximo, se entrega a ese último combate contra la muerte con idéntica pasión y dignidad que trató de mantener a lo largo de toda su vida.

Si para Núñez la muerte es el destino inevitable al que le ha conducido una vida larga, para la protagonista de *Surviving Amina* es una cruel realidad cuando apenas ha asomado a la vida. Bárbara Celis, la directora de esta dura historia, siguió desde el mismo nacimiento la vida de la hija de una amiga a quien, con apenas unos meses, diagnosticaron leucemia. La lucha de sus padres por evitar un desenlace fatal, la angustia por la que atraviesan a lo largo de todo el proceso y el amor incondicional hacia la pequeña vertebran un documental que torna la oscuridad que provoca su argumento en luz a través del mensaje de vida y redención que ofrece al espectador.

La España que cambió el cine

Otra de las piezas atractivas de este Tiempo de Historia es la que ha preparado Chema de la Peña con retazos del cine español de la Transición democrática. En *Un cine como tú en un país como este* el realizador de Salamanca viaja a la década de los setenta para visitar a cineastas como Fernando Colomo o Fernando Trueba que, en ese momento, iniciaban sus carreras. Carreras al margen de la industria, con minúsculos presupuestos y con la única intención de hacer un cine distinto al oficial de ese momento.

En este recorrido por los títulos que le lavaron la cara al cine español en una época de profundos cambios aparecen rostros que comenzaron a ser conocidos entonces y hoy continúan subidos en la cresta del éxito, como Carmen Maura o Antonio Resines.



SPANISH STAMP

Un cine como tú en un país como este

Year after year, on the other hand, the Spanish representation in Time of History goes to show the genre's fine shape within Spain's cinematic output. In the 2010 edition, six Spanish documentary features employ a number of different approaches in order to recount tragic stories behind a proper name (Helena Taberna's *Nagore*) or conduct an approximation to the work of artists from across the world (Pilar Pérez Solano's *Murales*).

Life, Death and Redemption

The shadow of death hovers over the main stories in two of the selected documentaries this year, although the tone is very different in each case. In *Al final de la escapada*, Albert Solé approaches the figure of Miguel Núñez, a man who spent 14 years in Franco's jails and a utopian freedom fighter. Solé's film focuses on the last lap in the man's life, when Núñez -aware that his end was near- fought his last combat with just as much passion and dignity as he had maintained in the whole of his life-long battle.

And while for Núñez death is the inevitable fate after a long, fruitful life, for Amina -the protagonist of *Surviving Amina*- it is a cruel fact that will nip her life in the bud. The director of this tough story, Bárbara Celis, follows the life of a friend's daughter from the day of her birth -a few months after which she would be diagnosed with leukemia.

When Filmmaking Changed

Another interesting piece in this year's Time of History is a documentary put together by Chema de la Peña on the basis of footage from Spanish films made during the Democratic Transition period. In *Un cine como tú en un país como este*, the Salamanca-born filmmaker travels all the way back to the 1970s in order to meet such well-known directors like Fernando Colomo or Fernando Trueba, who were in those days just beginning their film careers.

Las Sabias de la tribu

Un documental de Mabel Lozano





Anclados

MANUEL GÓMEZ PEREIRA, SIGFRID MONLEÓN, EMILIO ARAGÓN O MABEL LOZANO SON NOMBRES QUE CONFLUYEN EN UNA SECCIÓN QUE FORMA PARTE DE TIEMPO DE HISTORIA Y QUE REÚNE DOCUMENTALES DE SELLO ESPAÑOL Y ALCANCE UNIVERSAL.



Armenio

Proyecciones Especiales

En esta panorámica de cine documental español se recuerda el pasado de nuestro país y se da la voz a quienes tienen historias de esperanza para afrontar un futuro incierto.

Este año, Tiempo de Historia crece todavía más para acoger una nueva sección fuera de concurso que agrupa un “conjunto diverso y cambiante” de películas. La breve definición que da el diccionario de la Real Academia del término ‘caleidoscopio’ encaja como un guante en esta propuesta donde confluyen documentales con firma española pero centrados en preocupaciones de alcance universal.

Manuel Gómez Pereira ha filmado a través de siete historias personales la labor de un equipo de psiquiatras que tratan a pacientes con enfermedades mentales en su propio entorno. En *Desconectados*, donde han participado Ana Belén o Carlos Hipólito, el realizador filma la normalidad de una locura en la que convive el dolor, el humor y los versos de Neruda.

El violín del músico de origen armenio Ara Malikian es el hilo conductor de un proyecto impulsado por Emilio Aragón y que

José Carrasco se ha ocupado de trasladar a la pantalla. *Armenio* recorre los proyectos que Acción contra el Hambre tiene en el país de los antepasados del violinista y conoce a los beneficiarios de esos programas. El documental de Carrasco muestra la música y la solidaridad como lenguajes universales y necesarios.

Lejos del hogar

La libertad y la dignidad del ser humano son piezas clave en el trabajo que Carlota Nelson ha construido en *Anclados*. Su documental se preocupa por un grupo de hombres olvidados por su propio país y que se ven inmersos en una situación a caballo entre el absurdo y la desesperación más absoluta. Estos ‘hombres anclados’ que aparecen en el largometraje son marineros que, tras el desmembramiento de la Unión Soviética, quedaron abandonados a su suerte en puertos de todo el mundo.

Juan Negrín, el último presidente de la Segunda República Española, protagoniza el documental firmado por Sigfrid Monleón y Carlos Álvarez *Ciudadano Negrín*. Ambos reconstruyen la vida del político a través de sus discursos y de las imágenes de cine familiar que él mismo se encargó de filmar tras exiliarse de España.

También ha rastreado en imágenes de aquella época grabadas en celuloide Óscar Martín. En concreto, en el cine de corte social que abarcaba tanto documentales educativos como filmes de propaganda y que comenzaron a rodarse tras el levantamiento militar de 1936. *Celuloide colectivo*. *El cine en guerra* es el título del trabajo de Martín

La actriz Mabel Lozano, que en 2009 presentó en Valladolid su primer documental como directora, *La teoría del espiralismo*, tiene un espacio reservado en estas proyecciones especiales de Tiempo de Historia. *Las sabias de la tribu*, su nueva propuesta,

CESNA PRODUCCIONES
PRESENTA

DIBUJOS DE LUZ

2015 OBJETIVOS DE DESARROLLO DEL MUNDO

Una película de Roberto Lozano Bruna

Con la colaboración de
Pau Gasol
Luis del Olmo
Alberto San Juan
Javier Reverte


Médicos Sin Fronteras

unicef

Save the Children

UNICEF ACNUR

CESNA PRODUCCIONES en colaboración con MÉDICOS SIN FRONTERAS UNICEF SAVE THE CHILDREN ACNUR presenta DIBUJOS DE LUZ
PAU GASOL LUIS DEL OLMO ALBERTO SAN JUAN JAVIER REVERTE
AUTOR, PRODUCTOR Y DIRECTOR ROBERTO LOZANO BRUNA GUION POR EL CARRIL HELENA MALENO GARZON BLANCA ANDRES GOMEZ ROBERTO LOZANO BRUNA
DIRECTOR DE FOTOGRAFIA ANDONI JAEN MÚSICA ORIGINAL EDUARDO TARILONTE
MONTAJA ANDONI JAEN DIRECTOR DE CASTING JOSÉ MIGUEL RODRIGUEZ DIRECTOR DE SONIDO OMAR DE LA HUERGA PABLO RIVERO YERAY MARTIN
COORDINADORA DE PRODUCCIÓN EVA MANUEL SECRETARÍA DE PRODUCCIÓN ANA ARRAIZA ASISTENTE DE PRODUCCIÓN MARIA ESGUEVA
COORDINACIÓN MUSICAL J. MARLOW FOTO FILM ROBERTO LOZANO BRUNA ANDONI JAEN
www.cesnaproducciones.com www.dibujosdeluz.org

en la campaña  aliado del

Fundación  Cooperativa y Ciudadanía de Castilla y León











Delegación Baharena en Castilla y León y
Unión de Asociaciones de Castilla y León
Solidarias con el Pueblo Baharena







MINANDO
FRONTERAS

Film Commission
Castilla y León



SERVICIO DE





Ellas son... África



Dibujos de luz

es un homenaje a toda una generación de mujeres que, pese a no haber disfrutado de oportunidades a lo largo de su vida, tienen en su experiencia su mejor aval y son un ejemplo para los más jóvenes.

En *Madres de la droga* Natalie Johanna Halla habla también de mujeres capaces de todo para mantener a sus familias. A ellas no les ha quedado más remedio que sumergirse en el negro negocio de la droga para conseguir el dinero necesario para ello. Estas madres recogen las hojas de coca con sus hijos a cuestas, comercian a pequeña escala con ella o arriesgan su libertad y su vida transportándola a otros países con el único afán de llenar un plato de comida para sus familias.

La última de esta novedosa y atractiva ventana de Tiempo de Historia es *Mis caminos a través de la danza*. El primer largometraje de Daniel G. Cabrero narra la vida de la bailarina y coreógrafa Mariemma.



Madres de la droga



Las sabias de la tribu

This year the Time of History section is growing even larger in order to host a new sidebar that will bring together “a diverse and constantly changing” category of films. The brief and succinct dictionary definition of the term ‘kaleidoscope’ perfectly fits in with the spirit of this subsection meant to provide a space for made-in-Spain documentaries which nevertheless focus on universal issues.

Manuel Gómez Pereira (*Mouth to Mouth, Love Can Seriously Damage Your Health*) has filmed seven individual stories against the common background of the daily work of a team of psychiatrists who treat patients with mental illnesses in their own environment. Involving the participation of Spanish actors Ana Belén and Carlos Hipólito, the resulting documentary feature, *Desconectados*, takes an unaffected, day-to-day look at madness: a condition that coexists side by side with sorrow, humour and the poetry of Neruda.

The violin of Ara Malikian, a Lebanese musician of Armenian ascent, provides the running thread for a project promoted by Emilio Aragón and eventually transformed into a film by José Carrasco. *Armenio* reviews the projects run by NGO Action Against Hunger (ACF) in the country of Malikian’s ancestors and introduces us to the beneficiaries of those projects. Carrasco’s documentary feature highlights music and solidarity as universal -and nowadays extremely necessary- languages.

Together with the above two documentaries, other interesting films dealing with Spanish politician Juan Negrín (Carlos Álvarez and Sigfrid Monleón’s *Ciudadano Negrín*), or with the preposterous situation of a group of Russian sailors who become trapped in a port in the Canary Islands (Carlota Nelson’s *Anclados*) will make up this bunch of special screenings.

And there will be an also special celebration of Diversity Day by the Valladolid Festival including the screening of collaborative documentary *Ellas son... África*: a review of the main hardships suffered by the African continent.

Jornada AECID Día de la Diversidad Cultural

El año pasado Seminci, de la mano de la Agencia Española de Cooperación y Desarrollo (AECID), destinaba uno de los premios de su palmarés a la película que mejor reflejara la diversidad cultural, la tolerancia y el respeto entre los pueblos. Fue el punto final a una serie de actos con AECID como epicentro que en esta edición volverán a repetirse en el escenario de la Semana Internacional de Cine de Valladolid.

Ellas son... África

El 28 de octubre es la fecha marcada para celebrar una jornada en la que se abordará la situación de la mujer en el continente africano. La nota cinematográfica

vendrá de la mano de un trabajo conjunto dirigido por cuatro realizadoras españolas (Inés París, Patricia Ferreira, Chus Gutiérrez y Laura Mañá) que han sumado esfuerzos para alumbrar *Ellas son... África*. Las directoras han recorrido Mali, Etiopía, Namibia y Mozambique para recoger la lucha diaria por la subsistencia a la que se enfrentan sus habitantes, lucha que se multiplica en el caso de las mujeres.

Ese mismo día, Roberto Lozano estrenará su último documental, *Dibujos de luz*, un viaje alrededor del mundo que muestra las carencias que padecen los enfermos de sida en Angola o los refugiados saharauis en los campamentos de Tinduf.

PROYECCIONES ESPECIALES

- Anclados, de Carlota Nelson
- Armenio, de José Carrasco
- Celuloide colectivo. El cine en guerra, de Óscar Martín
- Ciudadano Negrín, de Sigfrid Monleón y Carlos Álvarez
- Desconectados, de Manuel Gómez Pereira
- Madres de la droga, de Natalie Johanna Halla
- Mis caminos a través de la danza, de Daniel G. Cabrero
- Las sabias de la tribu, de Mabel Lozano



DIPUTACIÓN DE VALLADOLID

www.diputaciondevalladolid.es

Libros

le

la



Libros, momentos,

historias, sueños...

Villa del Libro - Centro e-LEA
Carretera AP6 Madrid - Conuña Salida 211 / Tlf. 983 717 502
Urueña

URUEÑA **VILLA**
DEL **LIBRO**

DIPUTACIÓN DE VALLADOLID

TURISMO CULTURAL EN LA PROVINCIA DE VALLADOLID



MVR
MUSEO DE LAS VILLAS ROMANAS

TU AVENTURA ROMANA

Museo de las Villas Romanas de Almenara-Puras
Ctra. N-601 Valladolid-Adanero, Km. 137 / Tlf. 983 626 036 - 983 427 174
Entre Almenara de Adaja y Puras

EL MUSEO

LA VILLA ROMANA

LA CASA ROMANA

EL PARQUE INFANTIL TEMATIZADO

VISITA

Nuestro Nuevo PORTAL TURÍSTICO

www.provinciadevalladolid.com

Jurado

Cineastas, productores o jóvenes aficionados al cine. Todos tienen en su mano la capacidad de decidir hacia dónde irán los premios en el palmarés. Las secciones paralelas del festival cuentan con jurados propios que pondrán toda su atención y aplicarán su estricto criterio para reconocer los mejores trabajos de los que compitan durante esta semana de cine.

Jurado Tiempo de Historia



Carmen Cobos

PRESIDENTA
Desde su compañía Cobos Film BV ha producido en la última década numerosos y muy premiados documentales.



José-Luis Peñafuerte

El cineasta vuelve como jurado a una sección en la que participó y logró el segundo premio en 2009 con el documental *Los caminos de la memoria*.



José Antonio Gil Verona

Catedrático de la Universidad de Valladolid, ha sido director del Museo de la Ciencia.

Jurado Punto de Encuentro



Bina Paul

PRESIDENTA
Montadora para los directores más prestigiosos de la India, ha sido durante ocho años la directora artística del Festival de Cine de Kerala.



Marta Esteban

Productora ejecutiva de Messidor Films e Imposible Films, también ha sido documentalista y realizadora televisiva.



Santiago Tabernero

Periodista ligado desde 1987 a TVE, ha escrito numerosos guiones y debutó en la dirección de largometrajes con *Vida y color* en el año 2004.

Jurado AECID



Augusto M. Torres

PRESIDENTE
Guionista al lado de Rafael Azcona o Ricardo Franco, ha dirigido además *El pecador impecable* y *Las películas de mi padre*.



Cristina Fernández Cubas

La escritora ha publicado varios libros de relatos y dos novelas (*El Año de Gracia* y *El Columpio*). Su obra está traducida a diez idiomas.



Ana Clotet

Ha intervenido en películas como *Animals ferits*, de Ventura Pons, o *Elisa K*, además de en numerosas series de televisión para TV3 y obras de teatro.

Jurado Castilla y León en corto

Luis Miguel Alonso

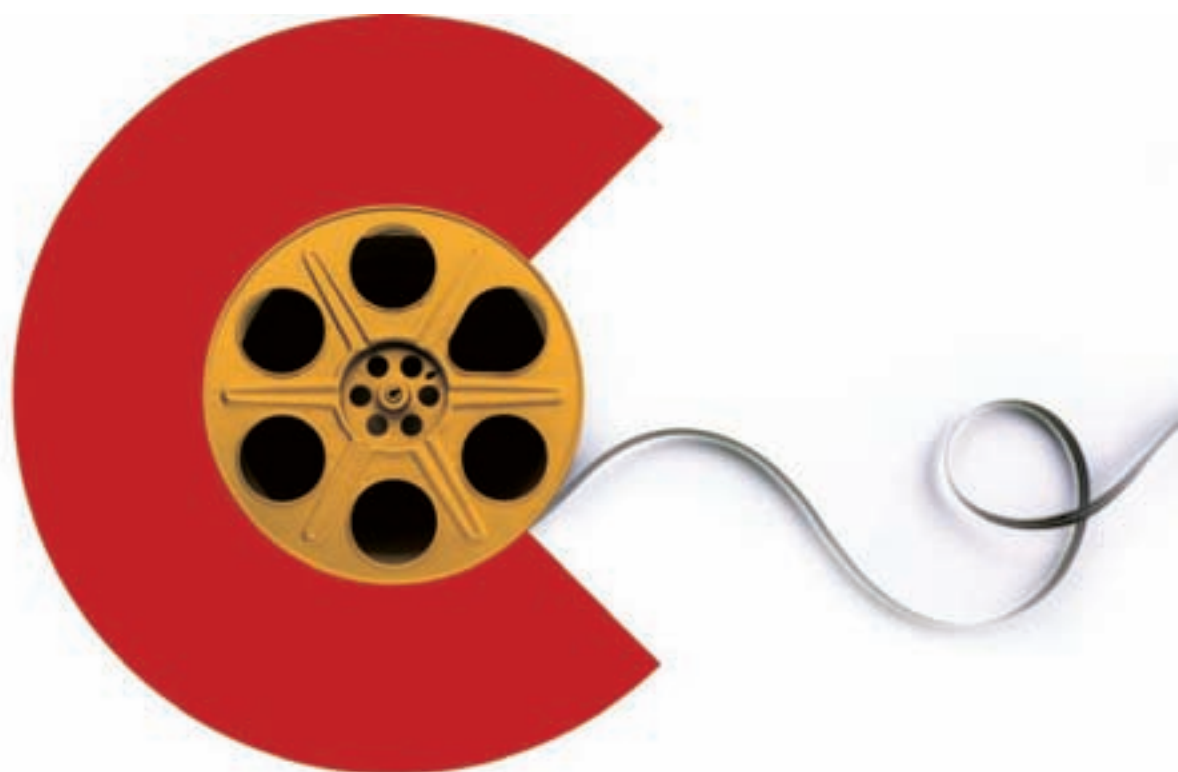
Eliazar Arroyo

David Pinillos

Jurado Joven

Sección Oficial: Samuel Regueira / Víctor J. Blanco / Cristina Fernández/ Virginia Carrasco / Francisco de Santiago

Punto de Encuentro: Íñigo de la Bastida/ Belén Sastre / Alberto Nieto / Almudena Nadal / Diana Fuentes



La Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo

Colabora con la
55ª Semana Internacional de Cine de Valladolid
y participa con la jornada y concesión del premio
“Diversidad Cultural”





SEMINCI VALLADOLID

SEMANA INTERNACIONAL DE CINE

Patrocinadores Institucionales



Patrocinadores Oro



Patrocinadores Plata



Vehículo Oficial



Transportista Oficial



El Norte de Castilla

Patrocinadores Bronce



Colaboradores



MAKE UP STORE BANG & OLUFSEN



El actor malagueño recogerá un galardón que reconoce su aportación al cine español

La Espiga de Honor de esta edición recaerá en uno de los actores españoles de mayor recorrido internacional y con una trayectoria envidiada por cualquier intérprete. Antonio Banderas, una estrella con todo el brillo de Hollywood y el acento de su Málaga natal, recogerá el trofeo con el que el Festival quiere reconocer su valía profesional y la incalculable aportación al cine español que ha hecho a lo largo de su carrera. Entró en el cine de la mano de Pedro Almodóvar con *Laberinto de pasiones* y, a partir de entonces, desarrolló una carrera en ascenso, con títulos como *La corte de Faraón*, *27 horas* o *Bajarse al moro*. A comienzos de la década de los noventa comienza una nueva etapa profesional en Hollywood, donde pronto se hace con un hueco gracias a sus apariciones en *Philadelphia* o en *Entrevista con el vampiro*.

El actor vuelve a un certamen que ya lo premió en 1989

En su trayectoria aparecen títulos a las órdenes de Carlos Saura (*¡Dispara!*), Fernando Trueba (*Two Much*), Robert Rodríguez (*Desperado*) o Woody Allen (*Conocerás al hombre de tus sueños*). Papeles como el de *La máscara del zorro* o *Shreck* han elevado todavía más la consideración de estrella de la que goza desde hace años. Pero no todo se queda en la interpretación. Inquieto a la hora de desarrollar proyectos, en 1999 dirigió su primer largometraje, *Crazy in Alabama*, al que seguiría, siete años más tarde, *El camino de los ingleses*.

Con esta Espiga de Honor, Seminci devuelve al actor malagueño parte de su contribución al desarrollo del cine de nuestro país.

Antonio Banderas

Banderas, Espiga de Honor en 2010, ganó en Valladolid el premio al mejor actor por *La blanca paloma*



Galardón en Seminci dos décadas después de su primer premio

Antonio Banderas recibirá la Espiga de Honor de un certamen que ya lo recompensó en su primera visita a tierras vallisoletanas. En 1989 el actor ya había intervenido en trabajos de Pedro Almodóvar como *Matador* o *Mujeres al borde de un ataque de nervios*, pero aún no había alcanzado la fama que conseguiría tiempo después. Aquel año Banderas acudió a Seminci para presentar *La blanca paloma*, largometraje de Juan Miñón en el que compartía protagonismo con Paco Rabal y Emma Suárez. Una historia sórdida y un personaje complejo que le hicieron merecedor del Premio al Mejor Actor de aquella edición.



Ciclos

1930-2010

UNIVERSO CHABROL

CAHIERS
DU CINÉMA

SEMINCI
VALLADOLID
55 SEMANA INTERNACIONAL DE CINE
DEL 22 AL 27 DE OCTUBRE DE 2010

Seminci se rinde a la mirada afilada y sin concesiones de Claude Chabrol

LA RECIENTE MUERTE DEL REALIZADOR FRANCÉS CLAUDE CHABROL NO EMPAÑARÁ EL HOMENAJE QUE SEMINCI HABÍA PREPARADO PARA UNO DE LOS REFERENTES DE LA NOUVELLE VAGUE. UN CICLO DE LARGOMETRAJES, ENTRE ELLOS SU ÚLTIMA PELÍCULA, *BELLAMY*, Y UN LIBRO COORDINADO POR CAHIERS DU CINÉMA. ESPAÑA FORMAN PARTE DE ESTE RECUERDO. EL DIRECTOR RECIBIRÁ ADEMÁS, A TÍTULO PÓSTUMO, LA ESPIGA DE HONOR DEL FESTIVAL.

La 55ª edición de Seminci tenía en Claude Chabrol a una de sus más destacadas presencias. El director, uno de los rostros principales de la Nouvelle Vague francesa, tendría que haber recogido en Valladolid la Espiga de Honor con la que el certamen quería agradecerle su enorme contribución al séptimo arte. Su reciente muerte ha conmocionado a todos los amantes del cine y en especial a la Semana, que aguardaba expectante su visita.

De cualquier modo, y como mejor homenaje posible, Seminci mantiene todas las actividades y reconocimientos previstos, incluida la entrega de la dorada espiga.

Un ciclo para entender su herencia

El núcleo del programa dedicado a Claude Chabrol se encuentra en el ciclo especial de películas que repasará una parte importante del más de medio centenar de largometrajes que firmó el realizador a lo largo de su dilatada trayectoria. El responsable de *Pollo al vinagre* o *La ceremonia* comenzó a rodar a finales de los años cincuenta, con obras como *Los primos*. Su punto y final en el cine lo dio con la aún inédita en España *Bellamy*, que Seminci proyectará en el transcurso de este ciclo especial dedicado a su cine.

BELLAMY, EL ÚLTIMO CHABROL, EN VALLADOLID



Como regalo a todos los admiradores del legado de Chabrol, Seminci tiene preparada la proyección del último trabajo del director galo. *Bellamy*, protagonizada por Gérard Depardieu y Clovis Cornillac, es el testamento cinematográfico del realizador tras medio siglo de actividad. La cinta narra la historia del inspector Bellamy, que disfruta de

sus vacaciones en la casa de verano de su mujer Française.

La aparición del hermanastro del policía, un hombre marcado por sus problemas con el alcohol, así como de un fugitivo que le pide ayuda para ocultarse, convierten la plácida estancia del detective en una historia con secretos y rincones oscuros que habrá que iluminar.

Como en la mayor parte de su filmografía, Chabrol juega con el género negro y con el crimen para poner sobre la pantalla ideas que arrojen luz sobre las contradicciones humanas.

La selección abarca desde sus primeros éxitos, como *El bello Sergio* o *El carnicero*, y se detiene en títulos en los que dejaba su particular y desesperanzada visión del ser humano. *La mujer infiel*, *Un asunto de mujeres* o, más próximas en el tiempo, *Gracias por el chocolate* o *La dama de honor*, son obras que tampoco faltan en este repaso a una trayectoria formidable.

Un ciclo para entender su herencia

Además, el Festival, de la mano con Cahiers du cinéma. España, ha publicado un volumen dedicado al realizador, *Claude Chabrol. La mirada del entomólogo*. Un libro en el que, a través de los textos de un grupo de periodistas y críticos, se desganan las peculiaridades de un cine pegado a la realidad en el que dominaba una fuerte carga de crítica a la sociedad burguesa.



Le cheval d'orgueil

LAS PELÍCULAS DEL CICLO

- *Le beau Serge* (El bello Sergio, 1958)
- *La femme infidèle* (La mujer infiel, 1968)
- *Le boucher* (El carnicero, 1969)
- *Juste avant la nuit* (Al anochecer, 1971)
- *Le cheval d'orgueil* (El caballo del orgullo, 1980)
- *Poulet au vinaigre* (Pollo al vinagre, 1984)
- *Une affaire de femmes* (Un asunto de mujeres, 1988)
- *L'Oleil du Vichy* (El ojo de Vichy, 1992)
- *La cérémonie* (La ceremonia, 1995)
- *Merci pour le chocolat* (Gracias por el chocolate, 2000)
- *La demoiselle d'Honneur* (La dama de honor, 2004)
- *Bellamy* (2009)

Chabrol's World

The late Claude Chabrol will be the main protagonist of the 55th Film Week. The Valladolid Festival has prepared a tribute to the French director including a retrospective of his best films.

The fact of the matter is that Chabrol was to have been one of the outstanding presences in the festival's 55th edition. A major representative of the French Nouvelle Vague, the filmmaker would have personally collected an Honorary Spike. It was a way for the Valladolid Festival to express its gratitude for his huge contribution to the seventh art. Chabrol's recent death has shaken all film-lovers and very specially the Valladolid Film Festival, where we were all looking forward to his visit. However -and as the best possible tribute-, the festival will go ahead with all scheduled events and testimonials, including the awarding of an honorary Golden Spike.

The core of the tribute to Claude Chabrol is a special film retrospective featuring an important portion of the filmmaker's extensive lifework

CHABROL'S LEGACY IN RETROSPECT

The core of the tribute to Claude Chabrol is a special film retrospective featuring an important portion of the filmmaker's extensive lifework: an oeuvre that includes over fifty films. The man who signed such classic pieces as *Chicken with Vinegar* or *The Ceremony* began to shoot films in the late 1950s with works like *Beau Serge* or *The Cousins*. The final stop in his cinematic career is the as yet unreleased in Spain *Bellamy*: a film to be screened during this year's Film Week as part of this special retrospective on Claude Chabrol. Additionally, and with the support of film journal Cahiers du cinéma. España, the Valladolid Film Festival has published a monograph on the French director (*Claude Chabrol. La mirada del entomólogo*) where a series of chapters by film journalists and critics analyze the distinctive features of Chabrol's works, characterized by a down-to-earth approach to reality and a strong criticism of the bourgeois classes.



La cérémonie

Imprenta manolete

EXPERIENCIA

Desde principios de 1917 ofreciendo soluciones gráficas y de comunicación al sector comercial e industrial en Castilla y León.

OBJETIVO

Ofrecer a nuestros clientes un producto de calidad al mejor precio.

EQUIPO

Disponemos de todas las nuevas tecnologías en impresión OFFSET y DIGITAL.

Pero nuestro mayor activo se apoya en el capital humano que con formación, capacidad y experiencia profesional consigue un producto de la mejor calidad.

SERVICIOS

Todas las necesidades de imagen y comunicación. Desde la creatividad, preimpresión y diseño hasta la impresión, manipulado y encuadernación.

GARANTÍA

Nuestro mayor aval y garantía son todos nuestros clientes que durante más de 90 años nos han prestado su confianza.



Seminci acerca a su público una muestra del emergente cine brasileño que ha surgido del país sudamericano en la última década



Brasil

El cine del Siglo XXI

La potencia emergente de Brasil, el gigante sudamericano, se aprecia no sólo en el salto económico que ha dado en los últimos años, sino también en el cine, dinámico, ambicioso y plural, reflejo de un país en ebullición.

Un ciclo especial busca en la edición de 2010 de Seminci en algunos de los títulos más representativos de la última década del cine brasileño. Una época fértil pero poco conocida en España que Seminci pretende dar a conocer entre sus espectadores.

Los largometrajes que forman parte de este repaso a la cinematografía del país permitirán acercarse a una tierra de contrastes. Una nación dividida en gigantescas urbes con millones de habitantes y enormes extensiones apenas pobladas. El paso de uno a otro espacio, en busca siempre de un futuro estable, es la base de varias de estas películas. La protagonista

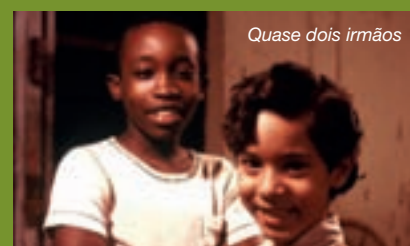
FILMS FOR THE TWENTY-FIRST CENTURY

Brazil's emerging power as a South American giant, is not just reflected in the big economic leap that the country has taken over the last few years, but also in contemporary Brazilian films, whose dynamism, ambitious scope and plurality of views clearly mirror those of a country undergoing a constant transformation. The special retrospective scheduled for the 55th Valladolid Film Festival will bring us some of the most significant titles from the last ten years in Brazil's film industry: a fruitful period which our festival wishes to share with the Film Week's audience.

The long features that make up this retrospective glance at Brazil's recent cinema will open a window onto a country that is full of startling contrasts: a country divided into huge metropolises inhabited by millions of people but also having wide expanses of hardly populated territory. The move from one milieu to the other in search of a brighter future provides the background for several of these films.

The "Camera Lucida" of Brazilian Cinema

The retrospective (consisting of 12 long features to be screened during the Film Week) will be further enriched by the release of José Carlos Avellar's *Cine brasileiro. La cámara lúcida*, a book published by the Valladolid Film Festival that will provide a fundamental guide to the several approaches developed by Brazilian filmmakers. With a prologue by Pedro Butcher, the book dwells at length on the kind of parent-child relationships -complex, strained and eventually difficult- that are presented in many of the films made by Brazilian directors over the last few years.



Quase dois irmãos

MAKEUP STORE

NUEVO ESPACIO
BELLEZA
MAQUILLAJE

C/ REGALADO 8
983 309458

El ciclo huye de tópicos y se centra en el Brasil real

de *O céu de Suely* regresa junto a su hijo pequeño al pueblo en el que nació para esperar la llegada de su marido, algo que, a medida de que transcurre el tiempo, es evidente que no sucederá. También André, en *Lavoura arcaica*, cambia la vida en el campo que lleva hasta ese momento por una nueva vida en la ciudad.

Brasil, el luminoso paraíso de playas, sol y carnavales, esconde también sombras que no desaparecen en su cine. Entre las piezas que forman el ciclo, *Juízo*, de Maria Augusta Ramos, muestra a un grupo de jóvenes menores de edad que deben dar cuenta ante la ley de los delitos que han cometido. Tráfico de drogas, robos u homicidios forman parte de la vida diaria de miles

de muchachos sin ningún agarre vital que les sirva de guía y con un futuro huérfano de esperanza.

José Padilha, en *Ônibus 174*, recrea en un tenso documental el ataque que protagonizó un joven armado procedente de las favelas contra un vehículo repleto de pasajeros. Una precisa radiografía de una sociedad con demasiadas lagunas y un sistema judicial necesitado de una profunda revisión.

La cámara lúcida

La serie de proyecciones (en total serán 12 largometrajes los que puedan verse durante la semana) está reforzada por la aparición del libro *Cine brasileiro-La cámara lúcida. (2000-2010)*, de José Carlos Avelar, volumen editado por Seminci que sirve como guía fundamental para recorrer los senderos que han construido los cineastas de aquel país. Con un prólogo a cargo de Pedro Butcher, el libro se detiene en las relaciones paterno-filiales, complejas, tensas, difíciles, que marcan muchos de los trabajos que los realizadores brasileños han filmado en los últimos años.

EN DOS APUNTES...



LAVOURA ARCAICA

Dirección: Luiz Fernando Carvalho. **Intervienen:** Selton Mello, Raul Cortez. **Brasil, 2001 163'**

André se rebela contra su padre y huye de la hacienda en la que vive con destino a la ciudad. Allí relata a su hermano Pedro los motivos que le han conducido a tomar una decisión gestada casi desde su infancia, cuando comenzó a rechazar los valores de su progenitor.



CINEMA, ASPIRINAS E URUBUS

Dirección: Marcelo Gomes. **Intervienen:** João Miguel, Peter Ketnath, Daniela Câmara. **Brasil, 2005 99'**

Nordeste de Brasil, años 40 del siglo pasado. Johan llega con su camión a una pequeña ciudad con un cargamento de frascos de una nueva medicina: la aspirina. Ranulpho, un joven dependiente, queda fascinado por la visita.

LAS PELÍCULAS DEL CICLO

- *Eu, tu, eles* (Andrucha Waddington, 2000)
- *Lavoura arcaica* (Luiz Fernando Carvalho, 2001)
- *O invasor* (Beto Brant, 2001)
- *Ônibus 174* (José Padilha, 2002)
- *Quase dois irmãos* (Lúcia Murat, 2004)
- *Cinema, aspirina e urubus* (Marcelo Gomes, 2005)
- *2 Filhos de Francisco* (Breno Silveira, 2005)
- *O céu de Suely* (Karim Aïnouz, 2006)
- *Deserto Feliz* (Paulo Caldas, 2007)
- *Santiago* (João Moreira Salles, 2007)
- *Jogo de cena* (Eduardo Coutinho, 2007)
- *Mutum* (Sandra Kogut, 2007)
- *Juízo* (Maria Augusta Ramos, 2008)
- *Linha de passe* (Walter Salles, Daniela Thomas, 2008)
- *Corpos Celestes* (Marcos Jorge y Fernando Severo, 2010)



O céu de Suely



Juízo



Spanish Cinema

LA TENSION DE *CELDA 211*, LA VITALIDAD DE *YO, TAMBIÉN* O EL VIAJE AL PASADO DE *LOPE*. TODO, Y MÁS, EN EL REPASO AL MEJOR CINE DEL AÑO EN ESPAÑA.

La de Spanish Cinema es una de esas secciones fijas de Seminci que dicen mucho de la filosofía del festival. Si en el apartado oficial el peso de las producciones españolas es cada año notable, en zonas paralelas del festival como ésta es, sencillamente, fundamental. La ya tradicional cita regresa en esta edición con un cóctel de sabores y géneros, fiel ejemplo de lo que el cine español ofrece a los espectadores. Basta un vistazo a la lista de películas que esta

edición componen el cartel de Spanish Cinema para descubrir thrillers, documentales y hasta biopics. Eso sí, el drama gana terreno en una selección habitualmente más abierta a las comedias.

Este último género, por ejemplo, estará representado por la historia que Miguel Albadalejo ha urdido con la complicidad de Adriana Ozores, Petra Martínez o Malena Alterio en *Nacidas para sufrir*. Como comedia dramática puede calificarse también el primer acercamiento de Emilio Aragón a la silla de director de

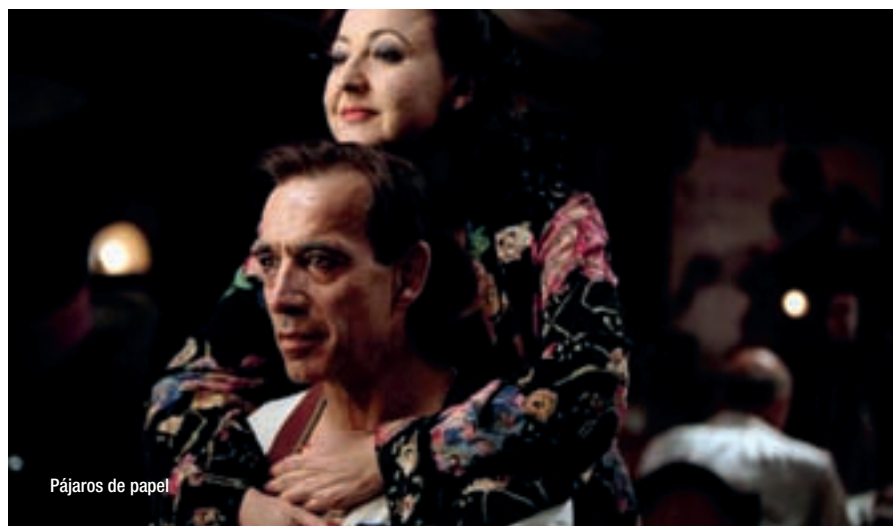
cine. En *Pájaros de papel* rinde tributo a toda una generación de cómicos que pasaron su oficio, con la mayor dignidad, en un tiempo turbulento y difícil.

Si Aragón viaja hasta la Guerra Civil Española, el brasileño Andrucha Waddington hace las maletas para transportar al espectador al Siglo de Oro y poder seguir la apasionante vida de uno de los más importantes poetas y dramaturgos de nuestro país en *Lope*. Más visitas al pasado, aunque en esta ocasión en forma de documental: la que propone Edmon Roch en *Garbo. El hombre que salvó el mundo*. Una historia con un trasfondo apasionante que repasa la vida de un doble agente español convertido en héroe anónimo gracias a su habilidad para confundir al régimen nazi durante la Segunda Guerra Mundial.

Y de una manera completamente diferente, Pau Freixas vuelve la mirada hacia un tiempo anterior, el que recuerda el protagonista de su película *Héroes*. Un publicista de éxito que se replantea toda su vida cuando se encuentra con una mujer muy diferente a él pero con la que siente una profunda conexión.

Al personaje de *Héroes* le ocurre lo que a Inés, Antonia, Marian o Mónica en *Planes para mañana*, ópera prima de Juana Macías. Cuatro mujeres que, en un único día, afrontarán sus vidas y decidirán qué rumbo han de seguir a partir de ese momento.

Dueño de su destino es Pablo Pineda en *Yo, también*, trabajo conjunto de Álvaro Pastor y Antonio Naharro. En ella



Pájaros de papel

da vida a un joven que, como él, sufre síndrome de Down. Una situación que para muchos significa una barrera infranqueable pero que para él no es más que una característica de su personalidad.

El amor, o la confusión entre el amor y la amistad, sustentan otro debut en este año fértil para los nuevos realizadores. David Pinillos cuenta en *Bon appétit* una de esas historias de afectos desorientados con Unax Ugalde y Nora Tschirner en la difícil tesitura de decidir qué camino tomar. Aún más compleja es la situación a la que se enfrentan los personajes de *Rabia*, sorpresa mayúscula de la temporada y un desasosegante drama protagonizado por una pareja de inmigrantes.

Una dosis de thriller

La última triunfadora de los premios Goya será uno de los atractivos de la sección. La interpretación de Luis Tosar del preso Malamadre en *Celda 211* forma ya parte de las grandes creaciones del cine español. La tensión y la angustia de este thriller carcelario, protagonizado por un funcionario de prisiones atrapado en medio de un motín, le han valido a su director, Daniel Monzón, un sinfín de reconocimientos y una inmejorable respuesta en la taquilla.

Otro thriller, aunque éste con tintes fantásticos, es el que propone Oskar Santos en *El mal ajeno*, con un médico inmunizado al dolor de sus pacientes a quien el intento de suicidio de uno de ellos envuelve en una historia sobrenatural.

Muy diferentes son las dos últimas propuestas que Seminci ha dispuesto en este menú por el cine nacional más reciente. La primera, dirigida por Javier Rebollo, es una historia que se mueve entre el drama y el absurdo de unas situaciones que escapan de la lógica. La actriz Carmen Machi es *La mujer sin piano* que recorre las 24 horas de un día delirante.

La sección pasa revista al cine nacional

Por último, Elisabet Cabeza y Esteve Rimbau repiten en la dirección después del buen sabor de boca que dejó *La doble vida del faquir* con una cinta de corte documental en la que siguen el trabajo del actor José María Pou mientras interpreta en una función teatral a Orson Welles.



Yo, también



Lope

LAS PELÍCULAS DEL CICLO

- Bon appétit (David Pinillos)
- Celda 211 (Daniel Monzón)
- Garbo. El hombre que salvó el mundo (Edmon Roch)
- Héroes (Pau Freixas)
- Lope (Andrucha Waddington)
- El mal ajeno (Oskar Santos)
- Màscars (Elisabet Cabeza, Esteve Rimbau)
- La mujer sin piano (Javier Rebollo)
- Nacidas para sufrir (Miguel Albaladejo)
- Pájaros de papel (Emilio Aragón)
- Planes para mañana (Juana Macías)
- Rabia (Sebastián Cordero)
- Yo, también (Álvaro Pastor y Antonio Naharro)

Spanish Cinema is one of those regular fixtures in the Valladolid Film Week that says a lot about the festival's philosophy. While the Official Section has seen an increase in the share of Spanish productions over the last few years, in a parallel space like this one the presence of domestic films is the section's reason for being. The traditional review of the most significant long features from the previous season in Spain's film industry is back this year with a suggestive medley of styles and genres including anything from thrillers to documentaries or even biopics. If anything, drama seems to be acquiring a greater protagonism in a section where comedies used to be more of a regular presence.

The latter genre, however, is represented this year by *Nacidas para sufrir* (*Born to suffer*), a story woven by Miguel Albaladejo with the participation of actresses Adriana Ozores, Petra Martínez and Malena Alterio.

Also a comedy—or rather a comedy-drama—is Emilio Aragón's first work behind the camera. His film *Pájaros de papel* (*Paper Birds*) is a tribute to a whole generation of vaudeville artists who practised their trade with dignity in very difficult and troubled times.

Brasilian filmmaker Andrucha Waddington takes us on a journey back into Spain's Golden Age in order to follow the enthralling life of one of the most important poets and playwrights in Spanish literary history in his film *Lope*.

And there will be yet more time machine trips in Spanish Cinema: Edmon Roch's *Garbo, el hombre que salvó al mundo* (*Garbo: The Spy*) conjures up a fascinating background in order to revisit the life of a Spanish double agent who became an anonymous hero thanks to his skill in misleading the Nazi authorities during WWII. As for the thriller format, it will be represented in this section by one of the most acclaimed films from the last twelve months. Daniel Monzón has drawn almost unanimous applause with his story about a violent prison riot. *Celda 211* (*Cell 211*) has the additional merit of having created one of those iconic characters who deserve a place in the history of Spanish cinema: Luis Tosar's Malamadre.

Also a thriller—yet closer to the fantastic genre—is Oskar Santos's *El mal ajeno* (*For the Good of Others*). And there is so much more in Spanish Cinema this year: an immigration drama in *Rabia* (*Rage*), surrealism in *La mujer sin piano* (*Woman Without Piano*), existential doubts in *Planes para mañana*, etc.



Celda 211

Castilla y León en corto

EL CINE CONCENTRADO SURGIDO DE CASTILLA Y LEÓN REPITE PRESENCIA. SEIS CORTOS QUE REPRESENTAN LO MEJOR DE UNA REGIÓN.

Castilla y León cuenta, desde hace dos ediciones, con una zona reservada en Seminci para mostrar lo que sus cineastas realizan dentro y fuera de la región. Pese a que el número de producciones que cada año salen desde esta tierra no sea abrumador en comparación con otras regiones más avanzadas en la materia, lo cierto es que los cortometrajes -y algún largometraje- que cuentan con el sello de Castilla y León cuentan con una notable factura.

Seis cortometrajes se disputarán el premio que un jurado otorga al título más destacado de una sección competitiva desde el año pasado. David Martín Porras, director salmantino que el 2009 triunfó en Valladolid con *Ida y vuelta*, presenta ahora *La viuda*. En ella, Neus Asensi es una mujer obsesionada con el cura de su parroquia que utiliza a su hijo para acercarse a esa figura deseada.

También salmantino y también presente en la última edición de Seminci, Hatem Khraiche Ruiz-Zorrilla presentará

en Castilla y León en corto *Genio y figura*. Con un reparto en el que sobresalen Rosana Pastor, Miguel Rellán o Cesáreo Estebáñez, la cinta aborda el mundo de la fama desde una manera satírica a través de tres líneas argumentales diferentes. La popularidad mal entendida y las consecuencias bochornosas en la mayoría de los casos que eso provoca es el punto de partida del corto.

Juan Carrascal visitó Valladolid el año pasado pero, a diferencia de Martín Porras y de Ruiz-Zorrilla, no participó en esta sección de cortometrajes, sino en Tiempo de Historia. Junto con José Luis Sanz Rodríguez mostró *15/03/09. La última ofensiva*, en la que repasaban una serie de acontecimientos de la más reciente historia de El Salvador. En *Las remesas*, ahora en solitario, regresa a ese mismo territorio con la historia real de una mujer salvadoreña que se ha visto obligada a emigrar a Estados Unidos.

Desde Medina del Campo, Beatriz Sanchís ha visitado ya festivales como el de Berlín con *Mi otra mitad*. Fernando Tielve y Nadia de Santiago protagonizan una atípica historia de amor sobre dos personas unidas desde el momento de su nacimiento por una deficiencia óptica que les impide ver el mundo de manera completa.

Nominado al Goya por uno de sus anteriores trabajos, *Proverbio chino*, Javier San Román presenta en Valladolid su último cortometraje, *Esto no es amor*. Arropado por los actores Macarena Gómez y Paco Marín, el realizador de Ávila



La viuda

da forma a una historia en la que dos amantes cavan una tumba en una oscura y lluviosa noche. La última dosis de cine -muy breve, pero igualmente eficaz- la ponen en este ciclo dedicado a Castilla y León Jonás Ojeda y Enrique Martín con *Ingeniería*. Tres minutos de imaginación para concretar una historia sorprendente.

PREMIO ESPECIAL DE RTVCYL

Radio Televisión Castilla y León colabora con Seminci en el desarrollo de esta sección encaminada a fortalecer y difundir el trabajo de los jóvenes valores de la tierra. Un premio concedido por RTVCYL recompensará el trabajo más destacado de los que compitan en esta ventana al cine regional

El canal de televisión, aún con una vida corta detrás, pretende fomentar la producción y la exhibición de cortometrajes y su presencia en el Festival de Valladolid con esta propuesta obedece a ese interés.



Genio y figura

VISITANOS EN: WWW.CINESROXY.COM

POR COMODIDAD



POR CONFORT



POR EQUIPACIÓN



PARA VER
LA MEJOR PROGRAMACIÓN DE
TU CIUDAD ELIGE

CINES
ROXY CINES MANTERIA

C/ María de Molina, 20. Tel. 983 351 672

C/ Mantería, 34. Tel. 983 201 215

EN EL CENTRO DE VALLADOLID

... seguimos trabajando por el cine
CON LOS MEJORES PRECIOS DE TODA LA CIUDAD
PREGUNTEN EN NUESTRAS TAQUILLAS

La tropa de trapo en el país donde siempre brilla el sol



y todavía más

CINE

PROYECCIONES INFANTILES, CINE PARA DISCAPACITADOS VISUALES Y AUDITIVOS O UN RECUERDO OBLIGADO A DELIBES AÑADEN AÚN MÁS PESO A UNA PROGRAMACIÓN DE SEMINCI PARA TODOS LOS ESPECTADORES



Fundación Orange

A la apretada parrilla de programación que Seminci ha preparada para su edición de 2010 hay que añadir aún más proyecciones con las que se pretende que nadie se quede sin disfrutar del cine en una semana en la que Valladolid respira celuloide.

Entre las proyecciones especiales con las que se completa la agenda del festival destaca la de *Soul Kitchen*, del director de origen turco Fatih Akin (*Contra la pared*). La



película narra el mal momento que atraviesa Zinos, el dueño de un restaurante, tanto en su negocio como en la relación que mantiene con su novia Nadine.

Cine accesible

Al margen de la historia, la presencia del largometraje en Seminci tiene relevancia por la forma en la que se proyectará, en lo que se denomina “cine accesible” y que permite a personas con discapacidades visuales o auditivas disfrutar del cine. La sala se adapta con la tecnología necesaria para que cualquier persona pueda seguir la película, tanto con subtítulos que incorporan un código de colores como con auriculares en los que puede seguirse la película mediante una audiodescripción.

Los más pequeños también encontrarán su espacio durante Seminci con *La tropa de trapo en el país donde siempre brilla el sol*, una cinta en 3D dirigida por Álex Colls y con un divertido grupo de mascotas como protagonista. En ella, Mumu aprenderá gracias a ellas una valiosa lección, la de que son las diferencias las que convierten a cada persona en un ser único e irrepetible.

La fiesta del cine de Valladolid estará, en esta ocasión, más abierta que nunca para todo tipo de espectadores. No hay excusas para disfrutar durante Seminci.

HOMENAJE A MIGUEL DELIBES

El homenaje del festival a la figura de Miguel Delibes, fallecido el pasado mes de marzo, estará representado con la proyección de *Función de noche*. El largometraje de Josefina Molina está basado en una de las obras más populares del escritor vallisoletano, *Cinco horas con Mario*. Lola Herrera repetía en pantalla grande el imborrable papel de Carmen Sotillos que había interpretado en infinidad de ocasiones sobre las tablas del teatro. En esta ocasión, en una cinta que se pasea entre la ficción propuesta por Delibes en esta dolorosa cita con el pasado y la realidad de la propia vida de la actriz.

Con la proyección de *Función de noche* y la mesa redonda que, durante el festival, recuerde al autor de *El camino*, Seminci desea sumarse a las muestras de afecto y homenajes que Delibes ha recibido desde su reciente desaparición.

Un más que justo y merecido reconocimiento a un escritor que llevó a todos los rincones del mundo el nombre de Valladolid y que siempre mostró su aprecio y su simpatía por el festival de cine que cada año se celebra en su amada tierra.



Función de noche

tve

Somos Cine




SEMINCI
VALLADOLID
55 SEMANA INTERNACIONAL DE CINE

ECAM

Escuela de
Cinematografía
y del Audiovisual
de Madrid

LOS NUEVOS CACHORROS DE LA ECAM SON YA CINEASTAS. VALLADOLID MUESTRA SUS TRABAJOS Y LES ABRE SU PRIMERA PUERTA HACIA EL ÉXITO.



El vampirito

Ocho cortos con propuestas frescas y muy profesionales

La estrecha vinculación entre la Semana de Cine de Valladolid y la Escuela de Cinematografía y del Audiovisual de la Comunidad de Madrid (ECAM) vivirá en la 55ª edición del festival un nuevo episodio. Los alumnos del centro formativo saben que la Seminci es siempre la primera parada para mostrar los trabajos que realizan como prácticas de fin de curso.

Los cortometrajes que pueden verse a lo largo de la semana en Valladolid muestran a las claras hacia dónde se mueven las nuevas generaciones que se incorporan al

cine español. Para los alumnos (de dirección, de guión, de producción, de sonido, de vestuario...) estas prácticas son su primera toma de contacto sería con el mundo del que han elegido formar parte. En esos cortometrajes los espectadores tienen ante sí, condensada en una sesión especial, una visión del trabajo que los más jóvenes cineastas son capaces de realizar.

La edición de 2010

En esta edición de Seminci, nueve son los nombres de realizadores que se suman a la amplia nómina surgida del centro madrileño. Guillermo Magariños (*A tiempo*), Pablo Navarro-Rubio (*El vampirito*), Marta Génova (*Fase terminal*), Felipe Pardo (*Interés variable*), Luis Arenas López (*La broma*), Guillermo Chapa (*La familia de mi novia*), Ana Aurora Rodríguez y Andrea Correa Quiroz (*La lavadora*) y Bel Armenteros (*Sin palabras*) forman esta nueva generación de cineastas que comienzan a foguearse en citas como la de Valladolid.

Directores que han recreado mundos apocalípticos en los que un niño desafía todos los obstáculos imaginables para encontrar a su madre (*Fase terminal*), han situado a



La lavadora

personajes en mitad de la crisis económicas con pocas soluciones a su alcance (*Interés variable*) o han mezclado en un improbable argumento electrodomésticos con agujeros en el espacio-tiempo y con un centrifugado de emociones (*La lavadora*). En cualquier caso, la presencia de la ECAM en Seminci ofrece siempre la oportunidad de disfrutar con propuestas frescas, rodadas con ilusión y a las que no les falta un ápice de calidad ni profesionalidad.



Fase terminal



La familia de mi novia

The close collaboration between the Valladolid International Film Festival and the Madrid Film & Audiovisual School (ECAM) will be staged again during the Film Week's 55th edition. The students at ECAM know very well that Seminci always provides them with their first opportunity to showcase their undergraduate practical work.

The short films to be screened during the Valladolid Film Week give a clear hint as to the new trends represented by the youngest generations of filmmakers just arriving in the Spanish film sector. For the students themselves (whether majoring in film direction, screenwriting, sound, costumes, etc), such practical work becomes their first serious try at the professions they have chosen to pursue. Their short films provide viewers with a condensed sample of what the youngest film professionals are capable of achieving in the immediate future. The section features eight small pieces that provide a foretaste of bigger things to come.

El Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales

con la

SEMINCI VALLADOLID

**55 SEMANA
INTERNACIONAL
DE CINE**

23-30 OCTUBRE 2010

www.seminci.es



Ministerio de Cultura
Instituto de la Cinematografía y
de las Artes Audiovisuales
Plaza del Rey, 1
28004 Madrid

www.mcu.es/cine

Muchas veces el valor de las cosas está...

en que forman parte de tu vida y
también de la de los que te rodean

A man and a woman are shown in a close embrace, looking down at a newspaper they are holding together. The man is on the left, with his arm around the woman's shoulder. The woman is on the right, smiling slightly as they read. The newspaper is the focus of their attention, and its masthead is visible at the bottom of the frame.

El Norte de Castilla
DIARIO INDEPENDIENTE FUNDADO EN 1854 :: www.nortecastilla.es CERCA DE TÍ

Exposiciones

PORQUE UN FESTIVAL ES MUCHO MÁS QUE CINE, SEMINCI PROPONE DOS EXPOSICIONES CON TODO EL GLAMOUR DE HOLLYWOOD PARA COMPLETAR LA DOSIS DE PROYECCIONES

El glamour de Hollywood se instalará en Valladolid durante la celebración de la Seminci -y alguna semana más- gracias a dos exposiciones que el Ayuntamiento de Valladolid abre al público durante esos días. Procedentes de la colección privada de Maite Mínguez Ricart, las dos propuestas ahondan en un personaje legendario y en una época dorada para el cine.

La primera es una muestra fotográfica de Marilyn Monroe cuando aún no se había convertido en mito del celuloide. La actriz que puede verse en las imágenes de la exposición *De Norma Jean a Marilyn Monroe. Su álbum privado* permiten descubrir una faceta mucho menos conocida de la estrella y acercarse a la persona que se escondía tras ella. Son 52 fotografías que

recorren la vida de la protagonista de *La tentación vive arriba* desde su nacimiento hasta que se convierte en la actriz más deseada de su época. La muestra permanecerá en la Sala Municipal de Exposiciones de la Casa Revilla de Valladolid hasta el 14 de noviembre.

Mientras, será la Sala del Museo de la Pasión la que acoja la segunda de las exposiciones. Desde el 19 de octubre y hasta el 28 de noviembre, quienes se acerquen a ella se deslumbrarán con una selección de objetos que remiten a la época dorada del cine. *El glamour de Hollywood*, el nombre de la muestra, deja bien claro lo que allí puede verse: una pizca de los sueños que forjaron hace más de medio siglo los actores, actrices y directores que participaron en una época inolvidable para el mundo del cine.



**** hotel
Felipe IV

Situado en el centro de la ciudad de Valladolid y a tan sólo 200 metros de la estación del AVE, el Hotel Felipe IV se alza como un lugar clásico rodeado de modernidad y confort. Disponemos de cómodas habitaciones totalmente equipadas para el disfrute de su estancia. En nuestros espaciosos y luminosos salones podrá celebrar cualquier tipo de evento y en nuestro restaurante "Azalea" saborear una exquisita y variada gastronomía.


AZALEA
RESTAURANTE

DONFELIPE
HOTEL

Información y reservas: C/Gamazo, 16. 47004 - Valladolid, España
T: +34 983 307 000 - F: +34 983 308 687 comercial@hfelipeiv.com | www.hfelipeiv.com

EMPRESA ASOCIADA A  Valladolid OFICINA DE CONGRESOS

Gala Inaugural

Flipy

+ Alfredo Díaz

'Vamos a hacer humor de autor'

EL HUMOR SE ABRIRÁ PASO EN LA GALA INAUGURAL CON DOS PRESENTADORES ACOSTUMBRADOS A PROVOCAR CARCAJADAS EN EL PÚBLICO. FLIPY Y ALFREDO DÍAZ, JUNTOS SOBRE EL ESCENARIO DEL TEATRO CALDERÓN.

>> ¿Cómo será la inauguración de la Seminci? ¿Qué sucederá en ella?

Alfredo Díaz: Espero que divertida. Tanto para el público como para mí. Piensa que durante mitad de la gala va a ser Flipy el que hable. En cuanto a lo de adelantar algo de lo que verá el público en el teatro, te puedo decir que a dos tipos feos. Uno más que el otro. Cuál está todavía por decidir.



Flipy: La gala va a girar en torno a lo que no debe hacer en ningún caso un presentador de galas, ese será el *leit motiv*. Con muchos guiños dedicados al mundo del cine, claro.

>> ¿Es un riesgo combinar el humor con algo aparentemente serio como el cine de autor?

F.: No, porque estamos hablando de una gala, de una fiesta, y el humor es muy necesario ahí. Además creo que es perfectamente compatible con el cine de autor.

A.D.: No es un riesgo en absoluto, porque vamos a hacer 'humor de autor'. En este caso, al ser dos, de autores.

>> El cine no es desconocido para ninguno de los dos.

F.: Este año he participado en *Campamento Flipy* y ya estoy preparando el primer largometraje como director de Antonio Trashorras. Se llamará *El callejón*, es una película de género, de terror, con Ana de Armas como protagonista.

A.D.: Hasta el momento he escrito dos películas y tengo un falso documental en la cabeza que espero estrenar aquí algún día. Soy impaciente y prefiero escribir cosas que tardo menos en ver como quedan. Escribir para la televisión es más inmediato. Para la radio ni te cuento. Igual que para la stand-

up. Lo escribes, lo memorizas y no han pasado ni ocho horas y ya lo estás contando y pensando: pues el caso es que cuando lo escribí me parecía gracioso.

>> Y como espectadores de cine, ¿cómo son? ¿Qué películas son las que más disfrutan?

A.D.: Siendo padre de tres hijos soy el típico espectador que ve las películas que quieren ver ellos. Algunas de ellas hasta diez o veinte veces. Es el caso de *Cat in the Hat*, que les encanta pero a mí se me empieza a hacer bola. Cuando mi mujer y yo conseguimos alguna tarde de fin de semana libre solemos hacer dobles. Una película la elige ella y la otra yo. En cuanto al tipo de películas que me gustan, tengo que decir que soy muy limitado: comedias. *F.:* Yo soy ecléctico, me gusta ver todo tipo de cine. Puedo ver en la misma semana la última de Woody Allen o *Machete*. No cierro la puerta de antemano a ninguna, intento aprender algo de todas ellas.

>> La última, ¿Goran Paskaljevic, Atom Egoyan o Abbas Kiarostami?

A.D.: Es una elección difícil porque los tres son amigos míos desde hace mucho tiempo. Así que me quedo con lo peor de cada uno.

**Y en la clausura...
Leticia Sola**

La actriz Leticia Sola, un rostro ya conocido para los espectadores de Seminci y que en la actualidad triunfa en la pequeña pantalla gracias a la serie *Gran reserva*, de TVE, conducirá la gala de clausura de la 55ª edición de Seminci.

Con Pablo Motos

En ella, el humor y el escepticismo vendrán acompañados por el presentador Pablo Motos, que pasará revista, durante su intervención, al cine de autor y todo lo que lo rodea.



Las **noches** SEMINCI de **VALLADOLID**



La fiesta del cine que Seminci propone cada día tendrá su continuación durante la noche. Un buen número de locales ofrecerán a los acreditados del festival y a los espectadores que acudan con su entrada de cine de cualquier sección o ciclo del festival un precio especial en sus consumiciones.

Además, durante cuatro días, cuatro zonas se convertirán en lugares de encuentro para todos los que quieran vivir Seminci con mayor intensidad y disfrutar de un detalle especial por parte de los locales. El día 24, los bares Molly Malone, Juanita Calamidad y Guantánamo celebrarán La Noche de la Biodiversidad. Sotabanco, Soportal, Manuscrito, La Despensa y Be cool unirán fuerzas el día 26 en La Noche del Cine Español. Dos días después, el 28 de octubre, será La Noche de Brasil en La Salamandra, Europa Delicias, La Brújula y Harlem. La fiesta continuará el viernes 29 en Piggiana, La Negra Flor, Berlín y Café España, que despedirán el certamen con La Noche de Chabrol.

Domingo 24

*La noche de la **Biodiversidad***

Molly Malone
Juanita Calamidad
Guantánamo

Martes 26

*La noche del **Cine Español***

Sotabanco
Soportal
Manuscrito
La Despensa
Be Cool

Jueves 28

*La noche de **Brasil***

La Salamandra
Europa Delicias
La Brújula
Harlem

Viernes 29

*La noche de **Chabrol***

Piggiana
La Negra Flor
Berlín
Café España



PRODUCTOS DEL FESTIVAL

Camisetas	18,00 €
Camisetas (otras ediciones)	6,00 €
Posters	4,00 €

Otros

Seminci diario	Gratuito
Guía de proyecciones	Gratuito
Guía de Museos y Restaurantes	Gratuito



Libros de otras ediciones

GONZALO SUÁREZ. 40 AÑOS DE CINE Y LITERATURA	20,00 €	FASCINACIÓN DE LA MIRADA 20	20,00 €
MATRIMONIO A LA ITALIANA. FERRERI Y AZCONA	20,00 €	GENERACIÓN DEL 98 Y EL CINE	1,00 €
MATAR AL PADRE. IMAMURA + WIDERBERG	20,00 €	GIANNI AMELIO	6,00 €
50 AÑOS UNA VENTANA AL MUNDO	30,00 €	GORAN PASKALJEVIC LA TRAGICOMEDIA HUMANA	6,00 €
2002 UN AÑO DE CINE EUROPEO. CAT. PROYECCIONES	3,00 €	HANA-BI EXPO. KITANO (POSTALES)	3,50 €
ABRIL/ARANDA	12,00 €	IMANOL URIBE	20,00 €
ALBERTO GRIMALDI	20,00 €	JAIME CHÁVARRI	12,00 €
ALEXANDRE/ALONSO	12,00 €	JAN SVANKMAJER	3,00 €
ALEXANDRE TRAUNER	24,00 €	JEAN-CLAUDE LABRECQUE	6,00 €
AMOS GITAI	20,00 €	JORNADAS EUROPEAS	6,00 €
ANDRÉ TECHINÉ	12,00 €	JOSÉ ANTONIO NIEVES CONDE	12,00 €
ANDRZEJ WAJDA	1,50 €	JOSÉ LUIS DIBILDOS	12,00 €
ANTOLOGÍA DEL CINE LATINOAMERICANO	6,00 €	JOSÉ LUIS LÓPEZ VÁZQUEZ	3,50 €
ARTHUR PENN	12,00 €	JOSÉ LUIS OZORES	20,00 €
BASILO MARTÍN PATINO	20,00 €	JOSÉ NIETO (INCLUYE CD MÚSICA)	18,00 €
BERT HAANSTRA	9,00 €	JOSEFINA MOLINA	12,00 €
CANADÁ UN CINE DIFERENTE	9,00 €	KEN LOACH	9,00 €
CARL THEODOR DREYER	15,00 €	LADISLAV VAJDA	12,00 €
CARLOS SERRANO DE OSMA (El cinema de)	3,00 €	LIV ULLMAN	15,00 €
CASTILLA Y LEÓN EN EL CINE	15,00 €	LUCHINO VISCONTI	24,00 €
CINE A JUICIO	6,00 €	LUIS MARQUINA (El cinema de)	3,00 €
CINE ANIMACIÓN CHECO	6,00 €	MARIO CAMUS	3,50 €
CINE AUSTRALIANO	12,00 €	MIGUEL DELIBES	15,00 €
CINE BELGA	12,00 €	MIGUEL MIHURA	12,00 €
CINE ENTRE LINEAS	20,00 €	MIKE LEIGH (El mundo según)	15,00 €
CINE ESPAÑOL 1980	1,50 €	MUESTRA DEL NUEVO CINE ALEMÁN	0,60 €
CINE EUROPEO. EL DESAFÍO DE LA REALIDAD	12,00 €	PANORAMA CINE AUSTRIACO ACTUAL	1,50 €
CINE INDEPENDIENTE AMERICANO	4,00 €	PASQUALINO DE SANTIS	6,00 €
CINE NUEVA ZELANDA. AETORA	12,00 €	PEDRO OLEA	20,00 €
CINE SUIZO	12,00 €	PILAR MIRÓ	15,00 €
COMEDIA EALING	6,00 €	POLONIA UN CINE DIFERENTE	12,00 €
COSTA GAVRAS	20,00 €	PROGRAMA EXPOSICIÓN "KIAROSTAMI"	2,40 €
CUARENTA AÑOS DE LA SEMANA ENCUENTRO NUEVOS	12,00 €	PROGRAMA EXPOSICIÓN "PIOTR JAXA"	2,40 €
AUTORES (I, II, III, IV, VI, VII, VIII, IX)	4,00 €	ROBERT GUÉDIGUIAN	12,00 €
ESPECTÁCULO CINEMATOGRAFICO VALLADOLID	15,00 €	SATYAJIT RAY	6,00 €
		TAKESHI KITANO	12,00 €
		VESTIR LOS SUEÑOS	30,00 €
		UN JOVEN LLAMADO SAURA	25,00 €
		NOUVELLE VAGUE. LOS CAMINOS DE LA MODERNIDAD	25,00 €

SESIONES

	CALDERÓN (A: PATIO)	CALDERÓN (B)	CALDERÓN (C)
Matinales			
Tarde	4,00 €	4,00 €	3,50 €
Vermut	5,50 €	5,00 €	4,00 €
Noche	6,50 €	5,50 €	4,50 €
Gala Inauguración	12,50 €	8,50 €	6,50 €
Gala clausura	12,50 €	8,50 €	6,50 €

ABONOS

	CALDERÓN
Matinal (9 horas y 12 horas)	50,00 €
Vermut (19 horas)	40,00 €
Noche (22 horas)	50,00 €
Completo (tarde+vermut+noche+GI +GC)	140,00 €
Completo (tarde+vermut+noche)	

Libros 2010



XI ENCUENTRO DE NUEVOS AUTORES

Un año más, el certamen dedica uno de sus libros a los realizadores que acaban de llegar al mundo del cine.



CATÁLOGO 55ª SEMANA

Una guía para no perderse por todo lo que da de sí una semana de cine como la de Valladolid.



CINE BRASILEÑO. La cámara lúcida (2000-2010)

Autor: José Carlos Avellar y Pedro Butcher

Un acercamiento al emergente cine de la potencia económica sudamericana.



CLAUDE CHABROL. La mirada del entomólogo

Edición: Cahiers du cinéma. España

Su reciente muerte hace aún más oportuno un volumen dedicado a uno de los más grandes cineastas europeos.

PRECIOS

Catálogo 55ª semana	10,00 €
Cine brasileño. La cámara lúcida (2000-2010)	25,00 €
Claude Chabrol. La mirada del entomólogo	25,00 €
Lote 1: Catálogo + 2 libros	50,00 €
Lote 2: Catálogo + 2 libros + carteles	54,00 €
SEMINCI Nº 16	3,00 €
XI Encuentro de nuevos autores	Ejemplar gratuito, descargable desde la página web de SEMINCI (www.seminci.es)

SALAS DE PROYECCIÓN / PRECIOS ENTRADAS

ZORRILLA

3,50 €

4,00 €

5,50 €

6,50 €

ROXY/MANHATTAN

3,00 €

3,50 €

5,00 €

5,50 €

CASABLANCA

2,50 €

3,00 €

4,50 €

4,50 €

CAJA ESPAÑA

2,50 €

3,00 €

3,50 €

ROXY A

50,00 €

40,00 €

50,00 €

110,00 €

Gustavo *Martín Garzo*

Nuestros secretos

Icíar Bollaín presentó *Hola, ¿estás sola?*, su primera película, en la SEMINCI el año 1995, donde obtuvo el Premio al Mejor Nuevo Director y el Premio del Público. Es una película llena de frescura que cuenta la historia del deambular de dos chicas y su sorprendente encuentro con un muchacho ruso que no habla ni una sola palabra de castellano. La historia habitual de chica-encuentra-chico se transforma en manos de Icíar Bollaín en una metáfora del amor, en-

**“LAS PELÍCULAS DE ICÍAR BOLLAÍN
TRATAN DE ESOS EXTRAÑOS
CAMINOS POR LOS QUE LA POESÍA
LLEGA A NOSOTROS”**

entendido como extrañeza y asombro ante el otro, como la aceptación de ese lado irreductible que lo hace tan cautivador como lleno de peligros. Juan de Mairena dijo que el arte debe enseñarnos no tanto a ver mejor como a ver lo mejor. Y eso hace Icíar Bollaín con su cine. Todas sus películas surgen del esfuerzo por comprender la realidad. Es un cine crítico y lúcido, pero está lleno de ternura. Y entiendo por ternura la capacidad para acoger la parte más hospitalaria de lo que somos. *Hola, ¿estás sola?* habla de la dulce juventud y sus apuestas insensatas; *Flores de otro mundo*, de ese lugar alejado del poder donde florece la verdadera vida; *Te doy mis ojos*, de lo doloroso que puede ser el amor; *Mataharis*, de que los verdaderos secretos son los que guardamos en nuestro propio corazón. Las películas de Icíar Bollaín hablan de la realidad, pero no se conforman con mostrarnos cómo es y lo que pasa en ella. Nos dicen cómo traer al mundo nuestros sueños, todo aquello que encontramos en las regiones misteriosas del corazón humano. Siempre hay en su cine una mirada compasiva y lúcida, un esfuerzo por no juzgar. Juan Ramón Jiménez dijo que la poesía es lo que no podemos tener de la vida. Todo el cine de Icíar Bollaín se rebela contra esa idea. Sus películas tratan de esos extraños caminos por los que la poesía llega a nosotros. Estoy seguro de que *También la lluvia*, su última película, volverá a decirnos que esos caminos existen, aunque sea doloroso recorrerlos.

entendido como extrañeza y asombro ante el otro, como la aceptación de ese lado irreductible que lo hace tan cautivador como lleno de peligros.

Juan de Mairena dijo que el arte debe enseñarnos no tanto a ver mejor como a ver lo mejor. Y eso hace Icíar Bollaín con su cine. Todas sus películas surgen del esfuerzo por



Wanda Visión presenta



Festival de Cannes 2010
Premio Mejor Actriz



55 Edición de la Seminci
Sección Oficial 2010

JULIETTE BINOCHÉ
WILLIAM SHIMELL



copia certificada

Un film de **Abbas Kiarostami**

Estreno
29
Octubre

GUIÓN: ABBAS KIAROSTAMI ADAPTACION: MASSOUMEH LAHIDJI DIRECTOR DE FOTOGRAFIA: LUCA BIGAZZI MONTAJE: BAHMAN KIAROSTAMI SONIDO: OLIVIER HESPEL DOMINIQUE VIEILLARD ESCENOGRAFIA: GIANCARLO BASILI LUDOVICA FERRARIO PRODUCTOR EJECUTIVO: GAETANO DANIELE SUPERVISOR DE PRODUCCIÓN: IVANA KASTRATOVIC CLAIRE DORNOY PRODUCIDO POR: MARIN KARMITZ NATHANAEL KARMITZ CHARLES GILLIBERT Y ANGELO BARBAGALLO UNA COPRODUCCIÓN CON: BIBI FILM FRANCE 3 CINÉMA Y EN COLABORACION CON: CANAL + FRANCE TÉLÉVISIONS LE CENTRE NATIONAL DE LA CINÉMATOGRAPHIE Y CON EL APOYO DEL REGIONE TOSCANA Y TOSCANA FILM COMMISSION (LOGHI) EUROPEAN COMMISSION MEDIA PROGRAMME EN ASOCIACION CON ARTÉMIS PRODUCTIONS / PATRICK QUINET RAI COFINOVA 6 CINÉMAGE 4 SOFCINÉMA 5



www.wanda.es

© Photo: Laurent Thuin Nal - Design: AK / Réalisation: MKC - Marion Dard

SEMINCI

55 SEMANA INTERNACIONAL DE CINE - VALLADOLID



Abre la 55ª SEMINCI con *También la lluvia*

15 años después de su debut en Valladolid

Sección
Oficial

Punto de
Encuentro

Tiempo de
Historia



Universo
Chabrol

Cine
Brasileño

Abbas
Kiarostami

Con Juliette Binoche en *Copia certificada*



Antonio
Banderas
Espiga de Honor